
UC-NRLF
B 3 540 946

Studien über den Wortschatz
in
Sir Gawayne and the grene knyȝt.

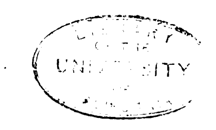
Inaugural-Dissertation
zur
Erlangung der Doctorwürde
von der
hohen philosophischen Facultät
der
Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin
genehmigt
und
nebst den beigefügten Thesen
öffentlich zu verteidigen
am
7. Juni 1902
von
Max Kullnick
aus Berlin.

Opponenten:
Herr cand. phil. Willy Gerloff.
Herr Dr. phil. Max Schünemann.
Herr Dr. phil. Otto Moser.

BERLIN.
MAYER & MÜLLER.
1902.

Meinem verehrten Lehrer und Freund

Herrn Dr. P. v. Giżycki.



Auswahl der behandelten Wörter.

Um zunächst die auffälligeren Wörter des SG.*) herauszusuchen, habe ich ein etwas rohes, doch einfaches Verfahren eingeschlagen; ich zeichnete nämlich diejenigen auf, die in ne. Prosa nicht mehr gemein üblich vorkommen. Hierunter verstehe ich im allgemeinen alle Wörter, die in den ne. Wörterbüchern von Muret (Encyklopäd. engl.-dtsches und dtsch.-engl. Wtbch. Teil I: Engl.-Dtsch. Grosse Ausg. Berlin 1891) und Flügel-Schmidt-Tanger (Wtbch. der engl. u. dtsch. Spr. Bd. I: Engl.-Dtsch. Braunschweig 1896) garnicht enthalten oder mit einem Kreuz versehen sind.

Hierbei verzichtete ich natürlich auf solche Wörter, die im ne. infolge der Lautentwicklung nur eine etwas andere Gestalt bekamen, z. B. iopardé (ne. jeopardy), skyft (ne. shift), spenné (ne. spinney). Dagegen führte ich jene an, die etwa mit einem heute nicht mehr gemein-englischen Präfix begegnen, z. B. a-rere, oder ohne ein solches, z. B. bide; ferner jene, deren Funktion sich geändert hat, z. B. syfle, das me. Verb war und ne. nur noch als Subst. vorkommt; und endlich jene, deren Bedeutung eine wesentlich andere geworden ist, z. B. me. hunt = Jäger, ne. = Jagd.

Wörter, die nur eine Suffixveränderung erfahren haben, wie me. fale (ne. fallow), me. nouþe (ne. now), nahm ich nicht in das Verzeichnis auf; wohl aber finden sich darin Derivate von ags. Wörtern, z. B. clenge (zu ags. clingan), wonde (zu ags. windan).

*) Zu Grunde gelegt ist die Ausgabe von Morris (Sir Gawayne and the Green Knight, 4th ed. 1897. E. E. T. S. 4); gelegentlich herangezogen die von Sir F. Madden (Syr Gawayn and the Grene Knyȝt, in: Syr Gawayne, a collection of ancient romance-poems. London 1839).

Herkunft des Wortschatzes.

Die so gefundenen auffälligeren Wörter teilte ich nach ihrer Herkunft in fünf Gruppen:

1. Ags. Wörter, zu denen ich auch lat. Lehnwörter, die schon bei Aelfric belegt sind, nicht aber altn., die in spätags. Texten begegnen, rechne.

2. Altn. Wörter, auch wenn sie schon im spätags. belegt sind.

3. Sonstige germ. Wörter.

4. Afrz. und erst in me. Zeit auftretende lat. Wörter; auch afrz. Lehnwörter, die spätags. schon belegt sind, wie dubbe, finden sich hier. Bei diesem Teil hatte ich mich des Beistandes des Herrn Prof. Dr. Schultz-Gora zu erfreuen.

5. Kelt. Wörter, hauptsächlich nach den Angaben des Herrn Prof. Dr. Zimmer.

Innerhalb jeder Gruppe ordne ich die Wörter alphabetisch nach der Schreibung, wie sie im SG. vorliegt.

I. Angelsächsische Wörter.

aȝe v. haben, besitzen (âgan) 767 843 1775 1941. *arere* v. emporheben (âræran) 1902. *arȝe* adj. furchtsam (earg) 241. *asswyþe* adv. schnell (swîþe) 1400. *aþel* adj. edel (æþele) 5 171 241 904 1654 2466. *awherfe* v. sich wenden (âhwierfan) 2220.

bale s. Böses, Verderben (bealu) 2041 2419. *balc* s. Bauch (zu bealg) 1333. *beknowe* v. bekennen (becnâwan) 2385 2391 2495. *belde* s. Tapferkeit, Mut (bieldo) 650. *bent* s. Feld (beonet = Binse, Gras) 353 1136 1465 1599 2115 2233 2338. *berȝ* s. Berg (beorg) 2172 2178. *bete* v. anfachen, schüren (bêtan) 1368. *bete* v. mit Plättchen besetzen, sticken (bêatan) 78 1833 2028. *bide* v. bleiben, erwarten (bîdan) 374 376 520 1582 1699 2041.

bi-graue v. ziselieren (begrafan) 216. *bi-grippe* v. ergreifen, fassen (zu grîpan) 214. *biliue* adv. sogleich, schnell (*bî lîfe) 132 1128 1136 1171 1715. *bitte* s. Schneide (bite = Biss) 2224 2310. *blande* s. Gemisch (bland); in blande = zusammen 1205. *blande* v. mischen (blandan) 1361 1610 1931 2371. *blonk, blonkke, blunk* s. Ross (blanca, blonca) 434 440 785 1128 1581 1693. *blusch* s. Blick, Strahl (zu blyscan) 520; ne. blush = Erröten, aber at (the) first blush = auf den ersten Blick. *blusche* v. leuchten, blicken (blyscan) 650 793 1819; ne. to blush = erröten. *blynne* v. aufhören (blinnan) 2322. *bode* s. Befehl, Anerbieten (bod zu bêodan) 852 1824. *borne, boerne* s. Bach (burne, burna) 731 1570 2174. *bout(e)* praep. ohne (bûtan) 361 1285 1444; ne. † but (praep.) = ausserhalb. *braide* v. ziehen, reissen (bregdan) 429 621 781 1584 1609 1901 2069 2377. *brayn-wod* adj. geistesgestört, verrückt (brægen-wôd) 286 1461 1580. *bred* s. Grenze (brerd) 2071. *brede* v. braten (brǣdan) 891. *brede* v. (sich) ausbreiten, ausdehnen (brǣdan) 1928. *brem(e)* adj. tapfer, wild (brême) 1142 1155 1580 1601 2145 2200; adv. breme und bremely 509 779 781 1598 2233 2319. *brent* adj. hoch, steil (zu brant, cf. altn. bretta) 2165; schott. brent. *brese* v. zerbrechen (brîesan) 305. *britne* v. in Stücke brechen od. schneiden (bryttan) 2 680 1339 1611. *bronde, bront* s. Schwert (brand, brond) 561 588 828 1584. *burde* s. Mädchen, Dame (byrde = von hohem Rang) 613 752 942 961 1232 1373. *bure* v. ziemen, gebühren (gebyrian) 2278 2428. *burn(e)* s. Mann, Ritter (beorn) 20 73 259 272 337 u. ö. *bytoknyng* s. Zeichen (zu bi-tâcnian) 626. — Unsicher: *bene* adj. schön (zu bên?) 2402 2475.

cemme v. falten, flechten (zu sêam = Naht, Saum) 188. *chaffer* s. Kaufmannsgut, Ware (cêap-faru) 1647 1939; ne. chaffer = Handeln, Feilschen. *charre* v. wenden, (zurück)-kehren (cierran) 850 1143 1678. *chepe* s. Kauf, Handel (cêap) 1939 1940 1941. *chepen* v. Handel abschliessen, kaufen (cêapian) 1271. *child-gered* adj. kindisch (cild-giered) 86. *clenge* v. haften; verursachen, dass man schaudert (zu clingan) 505 1694 2078. *clepe* v. rufen (cleopian) 1310.

cofly adv. schnell (adj. câf) 2011. *couþly* adv. bekannt, vertraut (adj. cûþ) 937.

dawe v. nützen, Vorteil bringen (dugan) 1805. *dere* adj. schrecklich, schmerzlich (zu derian) 564. *dere* v. wehe thun, verletzen (derian) 1460. *derf, derue* adj. stark, ungestüm (dearf) 558 564 1000 1233 1492; adv. derfly 1183. *derne* adj. geheim, leise (dierne) 1012 1047; adv. dernly, dernely 1188 2334.

Anm.: Bei Morris herrscht hier nicht völlige Klarheit. Er liest im Text v. 2334: How þat doȝty dredles der*u*ely þer stondeȝ, und führt auch im Glossar der*u*ely v. 2334 mit der Bedeutung „quickly, suddenly" an. Gleichzeitig findet sich aber v. 2334 auch bei der*n*ly angeführt, und da die Bedeutung „still, ruhig" viel besser passt als „plötzlich", so erscheint es ratsam, das der*u*ely des Textes in der*n*ely zu ändern. — In der Ausgabe von Madden steht der*n*ely.

derworþly adv. ehrenvoll, stattlich (adj. dêorwierþe) 114. *deue* v. bestürzt machen, betäuben (zu adj. dêaf; s. dêafu) 1286. *diȝt* v. ordnen, herrichten (dihtan) 114 295 678 994 1559 1689 1884. *dole* s. Teil (dâl, dǣl) 719. *douth(e)* s. Leute (duguþ) 61 1365 1415 1956. *drechch* s. Verdruss, Not (zu dreccan = plagen, beunruhigen) 1972. *drepe* v. schlagen, töten (drepan) 725. *dryȝe* v. ertragen (drêogan) 202 560. *dryȝe; dreȝ* adj. ruhig, kräftig, reichlich (zu drêogan) 335 724 1026 1460 1750 2263; on-dryȝe abseits 1031. *dryȝtyn* s. der Herr (Gott) (dryhten) 724 996 1548. *dynne* v. schlagen (dynian) 2105.

eft(e) adv. wieder (eft) 641 700 788 2388. *efter-sones, eft soneȝ* adv. darauf, ferner (eft sôna) 1640 2417. *eke* adv. auch (êac) 90. *elde* s. Alter (ieldu) 844 1520. *elleȝ* conj. wenn (elles, nur als adv. gebraucht) 295. *em* s. Oheim (êam) 356 543. *erde* s. Heimat, Land (eard) 27 140 881 1808. *etayn* s. Riese (eoten) 140 723. *eþe* v. fragen (ǣþian, êþian = atmen) 379 2467. *eþe* adj. leicht (êaþe) 676. *euenden* ? adv. „in gleicher Höhe mit" od. prt. prt. [= euened] von efnen gleichmachen (efnan) 1345. *euese* v. an den Ecken beschneiden, stutzen (efesian) 184.

fade adj. feindlich, tapfer (zu fâ, fâh) 149. *fare* s. Fest, Benehmen, Weg, Abenteuer (faru) 409 537 694 1116 1703 2386 2494. *fawne* v. liebkosen, streicheln (fægenian = fröhlich sein) 1919; ne. to fawn = kriechend schmeicheln. *fax* s. Haar (feax) 181. *fele, felle* adj. viel (fela) 122 239 428 890 1566; comp. feler 1391. *fele-fold* adj. mannigfach (felafeald) 1545. *felle* s. Fell (fell) 880 943 1359 1737 1944. *fere* s. Gefährte (gefêra) 594 676 695 915 2411. *fere* s. Gesellschaft (gefêre) 267. *fere* v. gehen, sich bewegen (fêran) 149 703 1282 1433. *fere* v. erschrecken, fürchten (fǽran) 1295 1304 1588 2382. *fere* adj. unerschrocken, kühn (gefêre leicht zugänglich) 103. *ferk* v. sich erheben, laufen, reiten (fercian) 173 1072 1973 2013 2173. *ferly* s. Wunder (adj. fǽrlic) 23 716 2414. *ferly, ferlyly* adj. u. adv. wunderbar, schrecklich (fǽrlic) 388 741 1694 2494. *fete, fotte* v. holen, bringen (fetian, fettan. cf. Sievers § 416 Anm. 15 b) 451 1084. *feye* adj. tot (fǽge) 1067. *firre, fyrre, fire* adj. u. adv. weiter, ferner (fierr zu feorr) 378 411 1105 1304 2121. *flet* s. Fussboden der Halle, Halle (flett) 294 568 832 859 1374 1653 1925. *flone* s. Pfeil (flân) 1161 1566. *fnast* v. schwer atmen (fnǽstian) 1587 1702. *fold(e)* s. Erde, Land (folde) 23 196 396 422 u. ö. *fonde* v. versuchen (fandian) 291 565 986 1549 2125. *foo* adj. feindlich, rauh (fâh) 1430 2326. *for-alde* v. sehr alt werden (for-ealdian) 1440. *forfare* v. zerstören, zu Grunde richten (forfaran) 1895. *forfere* v. zu Grunde richten, töten (forfêran) 1617. *forȝelde* v. vergelten (forgieldan) 839 1279 1535. *forme* adj. u. s. erste; Beginn (forma) 499 2373. *forne* adv. früher (foran) 2422. *for-þi* adv. deshalb (forþ ý) 27 240 283 455 u. ö. *forward* s. Vertrag, Bündnis (foreweard) 378 409 1105 1395 1405 1636. *founde* v. eilen, kommen (fundian) 267 1585 2130 2229. *frayn* v. fragen, suchen (zu frignan) 359 489 703 1046. *freke* s. Krieger, Mann (freca) 149 196 241 537 651 703 840 u. ö. *fremedly* adv. wie ein Fremder (adj. fremede, fremþe) 714. *fryth* s. Wald (friþ = Schutz, Sicherheit) 695 1430 1973 2151; gäl. frith kommt vom ags. *fulsun* v. helfen, bei-

stehen 99; gewöhnlich me. fulsenen, filsenen, das gleichbedeutend mit fulstnen, fylsten (fullæstan, fylstan) und als Entstellung desselben anzusehen ist (Mätzner). *fyȝe* v. angemessen sein (fêgan) 796. *fyske* v. laufen (zu fŷsan) 1704.

gaste v. erschrecken (gǽstan) 325. *glede* s. glimmende Kohle, Asche (glêd) 1609. *glode* s. Lichtung, Büschel (zu *glâda?) 2181 2266. *gog* s. Gott (aus god) 390. *gome* s. Mann, Ritter (guma) 151 178 179 273 u. ö. *grete* v. schreien, weinen (grêtan) 2157. *gyng* s. Gesellschaft, Versammlung (genge) 225. *gyrde, gorde* v. ungestüm laufen (gyrdan, mholl. gorden) 2062 2160.

ȝare adv. bereitwillig, schnell (gearwe, geare) 2410. *ȝarke, ȝarkke* v. bereit machen (gearcian) 820 2410. *ȝede, ȝod* ging (geêode) 817 1122 1146 1400 1684. ouer-ȝede 500. *ȝederly* adv. schnell, sogleich (adv. zu ǽdre) 453 1215 1485 2325. *ȝelpyng* s. Prahlerei, Gepränge (gielping) 492. *ȝep*(*e*) adj. flink, kühn, schön (gêap) 60 105 284 951 1510; adv. ȝeply 1981 2244. *ȝerne, ȝirne* v. dahineilen (gerinnan, ge-iernan) 498 529. *ȝette* v. geben (gêatan) 776. *ȝomerly* adv. bejammernswert, kläglich (geômorlîce) 1453.

hade v. weihen (hâdian) 681; Morris möchte das prt. prt. hadet für eine Nebenform für halet, haled halten. *halce, hals*(*e*) s. Hals (heals) 427 621 1353 1639. *halche* v. knüpfen, umarmen 185 218 657 939 1613 1852; vielleicht eine Ableitung von heals (Murray). *halydam* s. Reliquien (hâligdôm) 2123. *hate, hatte, hete* v. (ver)heissen (hâtan) 10 253 379 381 401 448 450 2121 2445; prt. hyȝt 1966 2218. *haþel* s. u. adj. Edler, Ritter, Mann (æþele) 221 234 256 655 829 844 895 949 1138 1602 2056 2065. *helden* v. (sich) neigen, gehen, reiten (hieldan) 221 972 1104 1321 1692 1922 2331; ne. † to heeld. *hemely* adv. passend (zu hâm) 1852, = *heme-wel* adv. 157. *hende* adj. thätig, edel, schön (ge-hende) 26 108 405 467 647 827 896 946 1104 1252 1731 1813 2330; adv. 773 829 895 1228. *hendelayk* s. Höflichkeit, Artigkeit (hende + altn. leikr) 1228. *hent* v.

nehmen, empfangen (hentan) 605 827 864 983 2277 2317 2323 2484. *here* s. Heer, Versammlung (here) 59 2271. *here* v. preisen (herian) 1634. *hered-man* s. Lehnsmann (hîredman) 302. *hersum* adj. gehorsam, fromm (hîersum) 932. *hes, hest* s. Geheiss, Befehl (hǣs zu hâtan) 1039 1090 1092; ne. poet. hest. *hete* s. Versprechen (zu hâtan) 1525. *heuen-ryche* s. Himmelreich, Himmel (heofonrîce) 2423. *hiȝtly* adv. passend, angemessen (hyhtlîce — angenehm) 1612. *holde* s. Bollwerk, Schloss (heald) 771. *holde* adj. treu, sorgsam (hold) 2129; adv. holdely 1875 2016. *hon* v. aufhören 2330; gilt für identisch mit ags. hôn — hangan (Mätzner); schott. ho — aufhören. *hone* s. Aufschub, Verzug (zu hôn hängen, aufhängen?) 1285. *hunt* s. Jäger (hunta) 1147 1422 1604 1701 1910; ne. hunt = Jagd od. v. — jagen. *hyȝ* s. Eile (zu hîgian) 245.

ilk adj. u. pron. derselbe (ilca) 24 1062 1256 1385. *iwis, iwyis, iwysse* adj. u. adv. gewiss, sicher (gewiss) 252 264 1035 1065 1226 1230 u. ö.

kenne v. bekannt machen (mit), empfehlen (cennan) 1484 1489 2067. *kepe* v. Sorge tragen, feindlich begegnen (cêpan) 307 372 546 2298; ne. to keep = halten, bewahren. *knape* s. Mann (cnapa) 2136. *kyd(de)* prt. prt. zu cȳþan — bekannt machen, zeigen (gecȳþed) 51 263 1520 2340. *kyrf* s. Schlag (cyrf zu ceorfan) 372. *kyth* s. Land, Reich (cȳþþ) 460 2120.

lach v. ergreifen, (an)nehmen (lǣccan) 234 292 595 936 1027 1029 u. ö. prt. u. prt. prt. laȝt 156 328 433 667 u. ö. *laþe, loþe* s. Leid, Unrecht, Widerwille (lâþ) 127 2507; ne. loath nur adj. *laþe* v. einladen (laþian) 2403; ne. prov. lathe. *lawe* s. Berg, Hügel (hlâw, hlǣw) 765 2171 2175; ne. prov. law, low. *layne* v. verheimlichen (lîegnian) 1786 1863 2124 2128. *layt* s. Blitz (lîeget) 199. *lede, leude, lude* s. Ritter, Volk, Land (lêod — Fürst, lêod = Volk) 38 98 126 133 232 258 449 540 675 679 833 849 851 u. ö. *leme* v. leuchten, scheinen (lêomian) 591 1119 1137 2010. *lende* v. verweilen, beschäftigt sein (lendan) 1002 1100 1319 1499 2440. *lenge* v. bleiben, verweilen (lengan) 254

411 536 693 1068 1194 1299 1683. *lere, lyre* s. Antlitz, Gesicht (hlêor) 318 418 943 2228; ne. leer = Blinzeln. *lere, lur* s. Verlust (lyre) 355 1109 1284 1682. *leþe* v. mildern, mässigen (lêoþian) 2438. *leudlez* adj. ohne Gefährten (lêod-lêas) 693. *leue* v. glauben (ge-lîefan) 1784 2128 2421; ne. believe. *lizte, lyzt* v. absteigen, fallen (lihtan) 254 423 526 1175 1373 1906 1924 2176 2220; ne. to alight. *liþernez* s. Wildheit (lŷþernes) 1627. *lode* s. Führung, Betragen (lâd = Weg) 969 1284. *lodly* adv. unhöflich, grimmig (lâþlîce) 1772. *loke* v. bewahren (lôcian) 2239. *lome* s. Werkzeug, Axt (ge-lôma) 2309; ne. loom = Webstuhl. *lout(e)* v. sich beugen, herabsteigen (lûtan) 248 418 833 933 1306 1504 2236 2255. *lovne* v. loben, preisen (zu lofian) 1256. *lyfte* s. pl. Lüfte, Himmel (sgl. lyft) 1256. *lyk-wys* adj. lieblich, hübsch (gelîc-wîs) 968. *lymp* v. sich ereignen, sich zutragen (limpan) 907 1109. *lynde* s. Lende (pl. lendenu) 139. *lyne* s. (leinenes) Gewand; ganze äussere Erscheinung (lîn) 1814. *lyste* v. gelüsten (lystan) 941 1784 2049 2133.

may s. Mädchen (mǽg) 1795. *mele* v. sprechen, erzählen (mǽlan) 447 543 974 1280 2295 2336 2373 2503. *menge* v. mischen (mengan) 1720. *mere* adj. schön, gut, rein (mǽre) 153 878 924 1495. *mere, merk* s. Platz, an dem man sich treffen will (mǽre u. mearc) 1061 1073; ne. mere = Grenze, march = Grenzgebiet. *merkke* v. zielen (mearcian) 1592. *messe-quyle* s. Messezeit (mæsse-hwîl) 1097. *methles* adj. unmässig, unbarmherzig (mǽþ-lêas) 2106. *misy* s. Sumpf, Moor (zu mêos = Moor) 749. *molde* s. Erde, Welt (molde) 137 914 964. *mote, mute* s. Versammlung (ge-môt) 635 910 1915; ne. moot = 1. Versammlungsplatz, 2. Verhandlung. *much-quat* pron. vieles, viele Dinge (micelhwæt) 1280. *muckel* s. Grösse (micelu) 142. *myne, mynne* v. sich erinnern, denken (mynian, mynnan) 141 982 995 1681 1769 1800 1992. *mynge* v. bemerken, ankündigen (mynegian) 1422. *mynt, munt* s. Schlag (zu myntan) 2345 2350 2352. *mys-boden* s. Beleidigung (zu mis-bêodan) 2339. *myst-hakel* s. Nebelmantel, Nebelschleier (mist-hacele) 2081.

neghe, neȝe v. sich nähern, berühren (zu nêah) 132 697 929 1054 1575 1836 1998. *neme, nyme* v. nehmen (niman) 993 1347 2141; prt. nome 809 1407; prt. prt. nomen 91. *nobot* praep. u. adv. ausser, nur (nâ-bûtan) 2182. *norne, nurne* v. sagen, anbieten (gnornian) 1661 1669 1771 1823 2443. *note* s. Gelegenheit (notu) 358 599.

oȝt adj. tapfer, kühn (adv. âhtlîce) 2215. *orpedly* adv. kühn (adj. orped) 2232. *oþer* conj. oder (âwþer) 96 702 1246. *oþer* pron. einer von beiden (âhwæþer, âwþer) 2216. *oueral* adv. überall (ofer-eall) 630.

pine, pyne s. Pein, Sorge (zu pînian) 123 747 1812 1985; ne. nur als v. to pine sich abhärmen, sich grämen. *plyȝt* s. Gefahr; Fehler (pliht) 266 2393. *pyne* v. einschliessen, befestigen (zu s. pinn Nagel < lat. pinna) 769.

quelle v. töten, ein Ende machen (cwellan) 752 1324 1449 2109. *queme* adj. bequem, angenehm (cwême) 578 2109. *quethe* s. Ruf, Schrei (zu cweþan) 1150.

rach s. Hund, Bluthund (ræcc) 1164 1362 1420 1426 1903 1907. *rad* adj. schnell, bereit (hraþe, hræþe) 862; adv. radly 367 1164 1343 1744. *rake* s. Weg, Strasse (racu) 2144 2160. *rand* s. Pfad (rand = Rand, Saum) 1710. *raþele* v. befestigen, wurzeln (zu hraþian, hradian) 2294. *rawþe* adj. schrecklich, furchtbar (zu hrêaw, hrǽw) 2204. *rayle* v. besetzen, sich ausbreiten, bedecken (zu hrægl) 163 603 745 952. *red(e)* v. raten, behandeln (rǽdan) 363 373 443 738 1970 2111. *rekenly* adv. sogleich, schnell (recenlîce) 39 251 821. *remene* v. wiedererzählen (remǽnan) 2483. *renk* s. Mann, Ritter (rinc u. altn. rekkr) 303 432 691 862 1134 1558 1821 2246; rynges = renkeȝ 2018. *ronk* adj. stolz, schön (ranc) 513; ne. rank = stark, grob. *rote* s. Heiterkeit, Zuversicht (adj. rôt = freudig, heiter); bi rote = freudig, vertrauensvoll 2207. *roun* v. flüstern (rûnian) 362. *rude* v. röten (s. rudu = rote Farbe) 1695. *runisch* adj. seltsam, ungestüm (zu rûn Geheimnis?) 457; adv. runischly, runyschly 304 432. *rurd* s. Lärm, Geschrei (reord) 1149 1698 1916. *rymeȝ* s. pl. Zwerchfell (rima = Rand) 1343. *rys* s. Zweig (hrîs) 1698. *ryue* adv. häufig (s. rîf) 2046.

sal s. Saal, Halle (sæl) 197 243 349. *samnen, samen* v. versammeln (samnian) 659 1372. *sayn* s. Gurt, Gürtel (segn) 589. *sayne* v. segnen (segnian) 761 1202. *scade, schade* v. scheiden (scâdan) 425 727. *schaȝe* s. Hain, Wäldchen (scaga) 2161; ne. prov. shaw. *schalk* s. Mann, Ritter (sceale) 160 424 1454 1776 2061 2372. *scharp* s. scharfe Waffe, Schwert, Axt (adj. scearp) 1593 1902 2313. *schene* adj. schön, glänzend (scîene) 662 2268 2314; ne. poet. sheen. *schwne* v. abwehren, verteidigen (scunian) 205. *schyr(e), schyire* adj. rein, schön (scîr) 317 425 619 772 956 2256; adv. schyre, schyrly 506 1880 2083. *segg(e)* s. Mann, Ritter (secg) 96 115 226 394 437 574 673 u. ö. *sele* s. Glück (sǣl) 1938 2409 2422. *sene* adj. sichtbar; wahrhaftig (ge-sîene) 148 341. *sete* adj. ruhig, behaglich (cf. an(d)-sǣte = gehässig) 889. *settel* s. Sitz, Sessel (setl) 882; ne. s. settle in der Bedeutung „Absatz, Altersstufe". *sew* s. Fruchtsaft, schmackhafte Speise (sêaw) 124 889 892. *seye* v. gehen, ankommen (sǣgan = zum Sinken bringen) 1879 1958. *sille* s. Erhöhung des Fussbodens im Saal (syll) 55. *skete* adv. schnell (adj. scêot) 19. *slade* s. Thal (slæd) 1159 2147; ne. slade = Waldwiese. *slake* v. aufhören (adj. slæc, sleac = schlaff) 244; ne. to slake = ermatten. *smolt* adj. ruhig, mild (smolt) 1763. *smoþely* adv. völlig, vollkommen (smôþ) 407; ne. smooth = sanft. *sorewe* v. traurig sein (sârgian) 1826 1987. *sound* s. Gesundheit (adj. gesund) 2489. *sounder* s. Herde Wildschweine (sunor, suner) 1440. *sparlyr* s. Wade (spærlira, spearlira) 158. *spell* s. Erzählung (spell) 209 1199 2184; ne. spell = Zauberformel. *spell* v. erzählen (spellian) 2140; ne. to spell = 1. buchstabieren, 2. bezaubern. *spetos* adj. scharf, spitz (zu s. spitu = Spiess) 209. *sprenge* v. sprengen; dämmern (sprengan zu springan) 1415 1896 2009. *sprytte* v. aufspringen (spryttan = spriessen) 2316. *spure, spurye* v. erforschen, erfragen (spyrian) 901 2093. *staf-ful* adj. ganz voll (stæf-full) 494. *stare* v. glänzen, funkeln (starian) 1818; ne. to stare = starren, staunen. *steke* v. stechen, stecken, enthalten sein (stecan?) 33 152 494 782 2194.

stel-gere s. Stahlkleid, Rüstung (stîele, stêle-gearwe) 260. *stele* s. Stiel (stela) 214. *steuen* s. Stimme; Zusammenkunft (stefn) 242 1060 2008 2194 2213 2336. *stif* adj. u. adv. stark, mutig (stîf) 104 107 322 671 u. ö. stifly 287 606; ne. stiff = steif, starr. *stiȝtel, styȝtel* v. regieren, setzen; sitzen (zu stihtan = regieren, bestimmen) 104 2137 2213 2252. *stor* adj. stark, gross (stôr) 1291 1923. *stounde* s. Zeit, Stunde (stund) 1517; bi stoundeȝ = bisweilen 1567. *stryþ(þ)e* s. Fussstellung; Stellung der Beine, wenn man sie zum Kämpfen oder Schlagen fest hingestellt hat (zu strîþ — Kampf, Streit) 846 2305. *sturte* s. Steigbügel (zu styrian?) 171; es kommt nur noch vor in WA. in der Bedeutung „Ungestüm“. *styþly* adv. kräftig, tapfer (stîþlîce) 431. *swape* v. austauschen (swâpan = schwingen) 1108. *sware* adj. schwer (swǽr, swâr) 138. *sware* v. antworten (and-swarian) 1108 1756 1793 2011; ne. answer. *swengen, swynge* v. sich schnell bewegen, gehen (swengan) 1439 1562 1615 1756. *swete* s. Freundlichkeit (zu adj. swête) 2518. *sweþle* v. binden, wickeln (s. sweþel = Binde) 2034. *sweuen* s. Traum (swefen, swefn) 1756. *swyre* s. Nacken, Hals (swêora, swîra, swŷra) 138 186 957. *swyþe* adv. schnell; sehr, ernstlich (swîþe) 8 815 1424 1860 1866 1897 2259; swyþely 1479. *swoghe-sylence* s. tiefes Schweigen, Todesstille (swoghe = Ohnmacht zu ags. swôgan; afrz. silence) 243. *syþe* s. Zeit, Mal (sîþ) 632 761 1868; bi syþeȝ = bisweilen 17.

telde s. Wohnung (teld) 11 1775. *telde* v. errichten, bauen (teldian) 795 884 1648. *tene* s. Zwist, Schaden (têona) 22 547. *tene* adj. gefährlich, lästig (zu têonian = plagen, quälen) 1008 1707 2075. *tene* v. zanken, betrübt werden (têonian) 1169 2002 2501. *teuelyng* s. Spiel (zu tǽflan = bei Tische spielen) 1514. *titler* s. Hund (zu tyhtan, me. tittan = ziehen, heftig bedrängen? also titler vielleicht „der heftig Bedrängende“) 1726. *to* v. ziehen, gehen (zu têon) 1671; prt. prt. towen 1093. *to-hewe* v. in Stücke hauen, überwinden (hêawan) 1853. *toppyng* s. Mähne (cf. topp, altn. toppr, ahd. zop = Haarlocke) 191. *tor(e)* adj. schwierig (tor-,

altn. tor-: Präfix, das die Schwierigkeit bezeichnet, z. B. ags. tor-fêr — Mühsal, altn. tor-bænn — schwierig durch Bitten zu bewegen) 165 719. *tote* v. sehen, blicken (tôtian) 1476. *ty3te* v. beabsichtigen, denken (tyhtan) 2483.

þede s. Volk, Land (þêod) 1499. *þer-tylle* adv. dazu (þǽr-til) 1110 1369. *þew* s. Sitte, Benehmen (þêaw) 912 916. *þole* v. dulden, leiden (þolian) 2419. *þrawe* v. herumwinden, binden (þrâwan) 194 579; ne. to throw — werfen. *þrepe* s. Zanken, Schelten (zu þrêapian) 1859 2397; ne. threap — hartnäckige Behauptung. *þrich* s. Stoss (zu þryccan — drücken) 1713. *þrow* s. Zeit (þrâg) 1680 2219. *þrycche* v. drücken, (Kuss) geben (þryccan) 1443 1946. *þulge* v. geduldig ertragen (þyldgian) 1859. *þurle* v. durchbohren (þ*ȳ*rlian zu þ*ȳ*r(e)l — Loch) 1356.

vmbe-clyppe v. umfassen, einfassen (ymb-clyppan) 616. *vmbe-folde* v. verhüllen, einhüllen (ymb-fealdan) 181. *vmbe-te3e* v. umziehen, einschliessen (ymb-têon) 770. *vmbe-tere* v. rings herum zerraufen (ymb-teran) 184. *vmbe-weve* v. einschliessen (ymb-wǽfan) 581. *vnbene* adj. rauh, ungangbar 710. cf. *bene*. *vnbliþe* adj. freudlos, traurig (unblîþe) 746. *vncely* adj. unglücklich (unsǽlig) 1562. *vneþe* adv. kaum (un-êaþe) 134. *vnmete* adj. unmässig (unmǽte) 208. *vn-rydely* adv. ungestüm (adj. un(ge)ryde) 1432. *vn-spurd* prt. prt. u. adj. ungefragt (zu spyrian) 918. *vn-trawþe* s. Untreue (zu untrêowþ) 2383 2509. *vnty3tel* adv. tüchtig, kräftig 1114; Morris will es, wenn es nicht ein Schreibfehler für vntyl ny3te sei, mit ty3t zusammenbringen, sodass es die Bedeutung „ungehemmt, zügellos“ erhielte. Doch ist es wohl eine verderbte Form für unlytel. cf. Foster, The revided text of SG. and the gr. kn. Mod. lang. quart. 2,53—55; Nov. 1897. p. 54. *ver* s. Mann, Ritter (wer) 866.

wage, wo3e s. Wall, Mauer (wâg) 533 858 1180 1650. *walle* v. wallen (weallan) 1762. *wane* adj. entbehrend (wan) 493. *war* interj. ein Jägerausruf 1158: „mit hai! und war!“ *war* adj. gewahr (ge-wær) 764 1186 1586 1900; comp. warloker 677. *ware* v. anwenden, handeln (warian) 402 1235 2344. *warþ* s. Gestade, Furt (waroþ) 715. *wayne* v. (im

Wagen) bringen, senden (zu wægn — Wagen) 264 984 1032 2456 2459. *wede* s. Rüstung, Kleidung; Laub der Bäume (wǣde) 151 271 508 831 861 1310 2358. *weȝe* v. tragen (wegan) 1403. *welawynne* adj. sehr fröhlich (wel-wynn) 518. *wele* s. Reichtum, Glück (wela) 7 50 485 997 1270 1371 1394 1767 2134 2490. *welneȝ(e)* adv. beinahe, fast (wel-nêah) 7 867. *we loo, we* interj. wehe! ach! (wêa) 2185 2208. *were* v. sich wehren, sich schützen (werian) 2015 2041. *werne* v. verweigern (wiernan) 1494 1824. *wernyng* s. Weigerung, abschlägige Antwort (zu wiernan) 2253. *wesaund* s. Luftröhre (wǣsand, wâsend) 1336; ne. weasand in der Anatomie, sonst windpipe. *weue* v. bekleiden mit (wǣfan) 1975 2359. *wiȝt, wyȝt* adj. gross, laut (s. wiht = Gewicht, zu wegan) 119 261 1591 1762; adv. wyȝtly 688. *wiȝt, wyȝt* s. Wesen, Mensch (wiht) 1440 1792. *wit, wyt* v. wissen (witan) 131 255 1508; wot (wât) 24; prt. wyste 461 1087 1435. *wlonk* adj. schön (wlanc, wlonc) 515 581 1977 1988 2025 2432. *wode* adj. rasend, wahnsinnig (wôd) 2289. *wodwos* s. Waldsatyr, Ungeheuer (wudu-wâsa) 721. *woȝe* s. Unrecht, Schaden (wôh) 1550. *won(e)* s. Wohnung, Zimmer (wuna) 257 685 739 906 1051 1386 2400 2490. *won(e), wonye* v. wohnen (wunian) 17 50 257 399 701 721 814 2098 2114. *wonde* v. zurückschrecken, zögern (*wandian zu windan) 488 563. *wonder* adj. wunderbar (s. wundor) 787 1025 2200. *worde* s. Ruf, Ruhm (word) 1521. *wrake* s. Rache, Unglück (wracu) 16. *wrast* adj. fest, laut, gut (wrǣst) 1423 1663. *wraþe* v. betrüben (wrâþian) 726 2420. *wreȝe* v. treiben, aufregen (wrêgan) 1706. *wruxle* v. (ein)-hüllen (wrixl(i)an) 2191. *wyȝ(e)* s. Mann, Ritter (wîga) 131 249 384 581 1167 1244 1403 1487 2240 2441. *wyke* s. Mundwinkel (wîc) 1572. *wylnyng* s. Wille, Wunsch (wilnung) 1546. *wynne* s. Wonne, Vergnügen (wynn) 15 1765 2420. *wynne* adj. gut, fröhlich (s. wynn) 1032 2430 2456. wynnelych 980. *wynne* v. bringen, führen, gelangen nach (winnan) 402 1537 1569 2044 2215; prt. wan 2231; prt. prt. wonnen 461 831 1365 2091. *wyrde* s. Schicksal (wyrd) 1752 1968 2134 2418. *wysse* v. lehren, leiten (wîsian) 549 739. *wysty*

adj. wüst, öde (wêstig) 2189. *wyte* v. sehen, anblicken (wîtan) 2050.

2. Altnordische Wörter.

aghlich adj. schrecklich (zu agi) 136. *aȝleȝ* adj. furchtlos (zu agi) 2335. *algate* adv. durchaus (zu gata) 141. *angard* s. Anmassung, Hochmut (zu isl. gort?) 681. *attle* v. beabsichtigen (ǽtla) 27 2263.

balȝ adj. sich leicht erhebend (bali = kleiner Hügel) 2032 2172. *bayn* adj. bereit, gehorsam (beinn) 1092 2158. *bayþen* v. einwilligen (beiða) 327 1404 1840. *bigge* v. bauen (byggja) 9 20. *blykke* v. scheinen, glänzen (blika) 305 429 2485. *bole* s. Baumstumpf (bolr) 766. *bolne* v. schwellen (bolgna) 512. *bone* s. Bitte, Forderung (bôn) 327. *boun* adj. bereit, gehorsam (bûinn) 548 852 1311 1693. *braþ*, *broþe* adj. wild, grimmig (brâðr) 1909 2233 2377. *brenne* v. brennen (brenna) 2 195 832 875 1609. *breue* v. sagen, bezeichnen (brefa) 1393 1436 1488 2521. *bruny* s. Brünne (brynja) 861 2012 2018. *bur* s. Schlag, Kraft, Gewalt (byrr) 290 374 548 2261 2322. *busk* v. sich rüsten (bûask) 509 1128 1136 1220 1411 1448 1693 2248 2284 2476.

caple s. Pferd (kapall < lat. caballus) 2175. *carp* v. sagen, erzählen (karpa) 263 377 696 704 1088 1979; ne. to carp = kritteln, höhnen. *cast* v. sprechen, anreden (kasta) 249. *chymble* v. zusammenbinden (kimbla) 958. *clambere* v. (sich) drängen, gehäuft sein (klambra) 801 1722; ne. clamber = klettern. *cost* s. Art und Weise, Eigenschaft (kostr) 546 944 1272 1295 1483 2360 2495.

dare v. Furcht zeigen, zittern (schwed. darra) 315 2258. *dit* v. verschliessen (ditta) 1233. *dok* s. Schwanz (dokkr) 193. *draȝt* s. Zugbrücke (drâttr, mhd. draht) 817; ne. draught = Zug. *drowping, droupyng* s. unruhiger Schlummer (zu drûpa = hängen, schweben) 1748 1750.

felle s. Berg (fiall) 723. *fetle* v. vereinigen (fiǫtla = fesseln) 656. *fonge* v. fangen, empfangen (fanga) 391 646 816 919 1265 1315 1363 1556 1622. *fraist(e)* v. fragen, (ver)suchen (freista) 279 324 391 409 455 503 1395 1679.

fyke v. unruhig eilen, verwirrt werden, schmeicheln (fika = eilen) 2274.

gare v. verursachen (gǫr(v)a) 2460. *gayn* v. vorteilhaft sein, geziemen (gegna) 584. *gayn* adj. u. adv. behende, gehorsam (gegn) 178 1241 1621 1973; gaynly 476 1297. *get* s. Gewinn, Beute (v. geta) 1638. *glam* s. Gespräch, Lärm (glam) 1426 1652. *glaume* v. Geräusch verursachen, lärmen (s. glaumr = Lärm) 46. *glent* s. Glanz, Blick (v. glena, glenta. cf. ahd. adj. glanz = glänzend) 1290. *glente* v. glänzen, zucken (glenta) 82 172 476 569 604 1652 2290. *glye* v. blicken (glia) praet. glyȝt 842 970. *glyffe* v. blicken, starren (schwed. gliff = erschrecken) 2265. *g(l)opne* v. erschreckt sein (glúpna) 2461. *grayþe* v. fertig machen, schmücken (greiða) 74 109 666 876 2014 2259. *grayþ(e)* adj. fertig, bereit (greiðr) 448 597 2047; adv. grayþely 417 876 1006 1335 1470 2292. *grem(e)* s. Zorn, Unheil (gremi) 312 1507 2251 2370. *grom* s. Mann, Ritter (gromr) 1006; ne. groom = Stallknecht, aber groom in waiting = diensttuender Kammerherr. *gryndel* adj. zornig, wild (s. grindill = Unwetter. cf. ags. Grendel) 2299 2338. *gryndel-layk* s. Zorn, Wildheit (grindill-leikr) 312.

ȝayne v. begegnen (gegna) 1724. *ȝeȝe* v. rufen, bitten (geyja) 67 1215.

haȝer adj. tüchtig, kostbar (hagr) 352 1738. *hanselle, hondeselle* s. Anfang, Geschenk (handsal) 66 491. *happe* v. bedecken, kleiden (zu happ?) 655 864 1224; schott. hap. *haylse, haylce* v. begrüssen, umarmen (heilsa) 223 810 829 972 2493. *helder* adv. mehr, in grösserem Masse (heldr) 376 430. *heþen* adv. von hier (heðan) 1794 1879.

kay adj. links (adän. kay, kei) 422. *kayre* v. gehen, abreisen (keyra) 43 1048 1670 2120. *kerre* s. Sumpf (kiǫrr) 1421 1431. *kest* s. Schlag; Knoten, List (kast) 2298 2376 2413. *kest* v. werfen, anordnen (kasta) 64 228 1192 1355 1649 1855 2242. *knage* v. anhaken, anheften (schwed. s. knagg, dän. knag = Haken) 577. *knorned* adj. knorrig (zu schwed. knorla = flechten, kräuseln) 2166.

lausen v. lösen, verlieren (zu adj. lauss = los, ledig,

s. lausn Erlösung) 1784 2376. *layk* s. Spiel, Kurzweil (leikr) 262 1023 1125 1513. *layke* v. spielen, sich belustigen (leika) 472 1111 1178 1554 1560. *layt* v. suchen (leita) 355 411 449. *lote* s. Ton, Benehmen, Lärm, Fröhlichkeit (lât u. læ̂ti; cf. mhd. gelâz u. gelæ̂ze = Gebaren) 119 639 988 1086 1116 1399 1623 1917 1954 2211. [Nach Sir F. Madden hängt lote zusammen mit afrz. losterie = Schäkerei.] *lowe* v. scheinen, hervorragen (loga) 236 679 868.

mensk(e) s. Ehre, Verehrung (mennska) 834 914 2052 2410. *mensk* adj. ehrwürdig (mennskr) 964; adv. menskly 1312 1983. *menske* v. schmücken, zieren (zu s. mennska) 153. *menskful* adj. ehrwürdig (zu s. mennska) 555 1809. *mon* 3. sgl. zum altn. praet.-praes. mono (munu) = werden: er wird, muss 1811. *muge* v. bewölkt sein (mugga) 2080. *mynne* adj. kleiner (minni) 1881.

nayte v. feiern (neyta) 65. *neked* pron. indef. etwas, ein wenig; Kleinigkeit (nǫkkut zum masc. nǫkkurr, nekkverr) 1062 1805. *neuen* v. nennen, sprechen von (nefna) 10 58 65 541. *nikke naye, nykke wyth nay* v. abschlagen, verweigern (cf. schwed. neka = verweigern, nein sagen) 706 2471.

ouer-þwert adv. quer hinüber (zu þvert) 1438.

pike, pyke v. schmücken (pikka) 769 2017.

queþen adv. woher (hvaðan) 461.

rad adj. ängstlich, erschrocken (hræ̂ddr) 251. *rak* s. Dunst, Wolke (cf. an. rek = etwas, das an die Küste gespült wird) 1695. *rape* v. eilen, dahinstürmen (hrapa) 1309 1903. *rasse* s. hoher Erdwall, Anhöhe (v. reisa = sich erheben) 1570; ne. prov. raise = Hügel, Steinhaufen. *rayke* v. gehen, bewegen (reika) 1076 1727 1735; raykande = laut 2337. *rime* v. sich räuspern (cf. dän. römme sig) 308. *riue, ryue* v. zerreissen, verwunden (rîfa) 1341 2290; prt. roue 2346. *rof* s. Verletzung, Schlag (zu rîfa) 2346. *rokke* v. hin und her bewegen; reinigen (schwed. rocke, rucke; cf. ahd. rucchen) 2018; ne. to rock = schaukeln. *rous* s. Ruhm, Ruf (hrôs) 310. *ruþe* v. sich aufraffen (ryðja) 1558. *ryde* v. wegschneiden, ausschlachten (ryðja = räumen) 1344.

same, samen adv. zusammen (saman) 50 363 744 1318; al same 673. *scowte* s. Felsen (skûti = Felsenhöhle) 2167. *seme* adj. geziemend, hübsch (sœmr) 83 622 672 685 865 882 916 1085 1198 1658. *sere* adj. verschiedene, besonders (sêr) 124 632 761 822 889 1522 1985 2417. *serlepes* adv. verschiedentlich (sêr + ags. lêpiȝ; cf. ags. ânlêpe = einzeln) 501. *skayued* prt. prt. u. adj. wild (adj. skeifr) 2167; ne. prov. scafe = wild. *skweȝ* s. pl. Wolken, Schatten (sgl. skȳ) 2167; ne. sky = Himmel. *slente* v. fallen, fliegen (von Pfeilen) (schwed. slinta, altn. sletta = sinken, gleiten) 1160. *sloke* v. aufhören (sloka) 412. *snart* adv. heftig, scharf (snart) 2003. *snaype* v. erstarren lassen, schelten (sneypa = entehren, beschimpfen) 2003. *sparþe* s. Streitaxt (sparða) 209. *spenne* s. Zwischenzeit, Zwischenraum (spenna) 1074 2316. *spenne* v. befestigt sein, sich anschmiegen (spenna) 158 587. *stede* v. festlegen, fixieren (steðja) prt. prt. stad (altn. staddr) 33 644 2137. *steme, stemme* v. stehen bleiben, halten (stemma = stopfen, stehen machen, cf. mhd. stemmen) 230 1117. *stroþe* adj. waltig (zu s. storð) 1710. *stubbe* s. Baumstamm (stubbr) 2293. *swange* s. Lenden (svangi, aschwed. swange) 138 2034.

tayt adj. lustig, wild (teitr = fröhlich) 988 1377. *tit(e), tyt(e)* adv. schnell (tîtt, neutr. zu tîðr) 299 1596; as-tit (= also tit) 31 1210. *tolke, tulk* s. Mann (tulkr, schwed. tolk = Dolmetscher, zu altn. tulka = vortragen, sprechen) 3 41 638 1775 1811 1966 2133. *toruayle* s. Aufgabe, Arbeit, Mühe (torveldi) 1540; Morris und Gollancz haben aus der Hs. übereinstimmend toruayle herausgelesen; Foster, der die Hs. an dieser Stelle noch einmal verglich, liest deutlich trauayle. Auf diese Weise würde die sonst nirgends belegte Form toruayle verschwinden. Cf. Foster p. 54. *tramme* s. List (tramr od. trami = Unhold, böser Geist) 3. *trayst* adj. sicher (zu v. treysta) 1211. *trystyly* adv. treu (zu v. treysta = vertrauen) 2348. *twynne* v. sich trennen, scheiden (schwed. tvinna) 2512. *þro* adj. ernst, kühn (þrâr) 645 939 1021 1713 1751 1867 1946 2300. *þrynne* num. dreifach (þrinnr) 1868.

vmbe praep. um, um — herum (umb) 589 1830 2034. *vmbe-kaste* v. umgeben (umb-kasta) 1434. *vnhap* s. Unglück (ûhapp) 438 2511.

wale v. suchen, wählen, sich freuen (zu s. val) 231 398 485 1238 1276. *wale, walle* adj. lieblich, auserwählt, gut (s. val = Auswahl) 1010 1403 1712 1759. *walte* wälzen, überwinden (velta, prt. valt) 314 1336. *wap* s. Schlag (v. vappa) 2249. *wappe* v. sausen (vom Wind) (vappa = watscheln; hin und her bewegen; schlagen) 2004. *warp* v. werfen, äussern (varpa) 224 1423 2025 2253; ne. to warp = verziehen, krümmen. *waþe, woþe* s. Gefahr, Unheil (vâði) 222 488 1576 2355. *wayþ* s. Jagd, Wild (veiðr) 1381. *wayue* v. schwingen, werfen (veifa) 306 1743. *welawylle* adj. sehr öde (zu vîl = Mühe, Beschwerde) 2084. *wene* adj. schön (vænn) 945. *weterly* adv. wild (vetrligr = winterlich) 1706. *wharre* v. rauschen (cf. dän. hvirre, schwed. hwirra; wahrscheinlich onomatopoietische Bildung) 2203. *wheþen* adv. woher (hvaðan) 871. *won(e)* s. Menge, Reichtum (vân) 1238 1269. *wro* s. Winkel, Ecke (vrâ) 2222. *wylsum* adj. wild, öde (zu vîl) 689.

3. Sonstige germanische Wörter.

atwaþe v. entgehen (cf. got. afhvapjan) 1167.

bauderyk s. Riemen, an dem der Schild hängt (ahd. u. mhd. balderich) 621 2486. *bikenne* v. empfehlen (ahd. bichennan) 596 1307 1982. *bi-lagge* v. demütigen; mit Kot bespritzen (cf. mholl. leeghen) 1729. *blubre* v. schäumen, sprudeln (ndtsch. blubbern) 2174; ne. to blubber = weinen, schluchzen. *bluk* s. Stumpf, Stamm (afries. blokk, ahd. bloh) 440. *boȝe* v. sich wenden, aufstehen, gehen (mhd. bogen u. mholl. boghen) 344 434 481 550 1189 1220 1311 2077 2178 2524.

clattere v. klappern, rauschen (mholl. klateren, ndtsch. klatern) 731 1722.

donke v. feucht machen, nässen (mholl. donken = tünchen) 519. *drauele* v. in unruhigem Schlummer liegen (ndtsch. drabeln) 1750.

ferde s. Schrecken, Furcht (cf. mhd. geværde) 2130

2272. *for-be* praep. über . . . hinaus, übertreffend (ndtsch. vorbî, nhd. vorbei) 652. *forwondre* v. erstaunen (mholl. vorwonderen, mhd. verwundern) 1660. *frenkysch* adj. fränkisch; fein, artig (ahd. frenkisc; mhd. vrenkisch) 1116.

grye v. erregt sein, schaudern (cf. ahd. grûên, ags. gryre) 2370.

ȝare, ȝarre v. knurren (mholl. u. mhd. garren = pfeifen) 1595 1724.

herle s. Faser, Faden, Härchen (cf. mhd. herlîn, herle) 190. *heterly, hetterly* adv. heftig, schnell (cf. mholl. s. hette) 1152 1446 1462 1587 2291 2311 2317.

irke v. müde sein (mhd. erken, erkeln = ekeln) 1573; ne. to irk (unpers.) = ärgern.

knarre s. Felsen, Klippe (mholl. knorre; dän. knort = Knauf, Knorren) 721 1434 2166. *knokled* adj. rauh, holperig (mholl. s. knokel = Knöchel) 2166.

nirt s. Verletzung, Wunde (ostfries. nurt zu nurtjen = Stoss) 2498.

queldepoyntes s. pl. Sumpfgras (ostfries. kwelder = 1. der Meeresanwuchs oder das Aussendeichsland, das sich durch den Niederschlag des Schlickes allmählich erhöht und aus dem Meere emporhebt; 2. das auf diesem Meeresanwuchs wachsende feine, salzhaltige Gras, auch Kweldergras (Kwellergras) genannt. cf. ten Doornkaat-Koolman II, 442) 877.

rytte v. aufschneiden, zerschneiden (ostfries. riten, rîten = (zer)reissen) 1332.

schede v. ausgiessen; fallen [von Schnee u. Regen] (afries. schedda = schütteln) 506 956. *schore* s. Ufer, Erde (mholl. schore, mhd. schor = hohes, felsiges Ufer) 2083 2161 2332. *seker, siker* adj. sicher, tapfer (ahd. sihhur < lat. securus) 96 111 115 265 403 2048 2493. *siker* v. versichern (afries. sikura, sikeria; ahd. sicherôn) 394; I siker my trawþe = ich verpfände mein Wort 1672. *slot* s. Magengrube (mnd. slôt, holl. sloot = (tiefer) Graben) 1330 1593. *slyȝt* adj. schlicht, geschickt (mholl. slicht, ahd. sleht) 1542; ne. slight = gering, unbedeutend. *sniter* v. sich schnell

bewegen (ostfries. snittern) 2003. *stange* s. Stange (mholl. stange, ahd. stanga) 1614.

taklez s. pl. Kleider (mholl. takel = Werkzeug) 1129; ne. tackle = Flaschenzug; Takelwerk. *to-fylche* v. ergreifen, niederwerfen (cf. got. filhan = verbergen) 1172. *trante* v. Kniffe anwenden (cf. mholl. s. trant = Schritt) 1707; ne. prov. to trant = umherziehen, hausieren. *traunt* s. Kniff, List (cf. mholl. trant, schwed. trant) 1700.

þwarle adj. fest (cf. mholl. dral = rund und fest gedreht) 194.

vmbe-lappe v. umfassen (mholl. lappen) 628.

4. Altfranzösische und lateinische Wörter.

abloy interj. vorwärts! (ablo) 1174. *achaufe* v. wärmen (eschaufer) 883. *acole* v. umarmen (acoler) 1936 2472. *alose* v. loben (aloser) 1512. *anamayle* v. emaillieren (enamailler) 169. *anele* v. angreifen (aneler, nur intransitiv) 723. *anious* adj. beschwerlich, sorgenvoll (anuious) 535. *apende* v. gehören (apendre) 623 913. *apert* adv. offenbar, sichtbar (apert) 154 2392; ne. † frei, öffentlich. *arsoun* s. Sattelbogen, Sattel (arçon) 171 602. *asay* s. die Stelle in der Brust des Tieres, wo der Jäger sein Messer hineinstösst, um das Fett zu untersuchen (asai, essai) 1328. *ascrye* v. schreien, jauchzen (escrier) 1153. *asoyle* v. freisprechen, lossprechen (assoldre) 1883. *aumayl* s. Emaille, Schmelz (esmal) 236. *aunter* s. Abenteuer (aventure) 27 2522 2527; adv. paraunter, parauenture = vielleicht 1009 1850 2343. *auntere* v. wagen (aventurer) 1516. *a-vanters* s. Gescheide, Eingeweide des Hirsches (Murray denkt an ein afrz. v. vanter, das mir unbekannt ist) 1342. *auentayle* s. der vordere bewegliche Teil des Helmes (aventaille) 608. *auinant* adj. lustig, vergnügt (avenant) 806.

balez s. pl. Eingeweide (? mlat. bala, balla = Ballen) 1333. *barbe* s. Schneide der Axt, Pfeilspitze (barbe) 1457 2310; ne. barb = Widerhaken. *baret* s. Kampf, Kummer (barat) 21 353 752 2115. *barlay* 296; nach Madden verstümmelt aus afrz. par loi, nach Morris aus by our lady.

bastel-rouez s. pl. turmartige Dächer (bastille + ags. hrôf) 799. *bate* s. Kampf, Streit (debat) 1461; ne. † debate. bay adj. rund (zu bai = Bucht?) 967. *bay, baye* s. Not, Bedrängnis, Hetze (abai) 1450 1564 1582. *baye* v. anbellen, hetzen, quälen (baier) 1142 1862 1603 1909. *baysse* v. sich erniedrigen (baisser, transitiv) 376. *beau* adj. schön (beaus) 1222. *belef* immer in der Verbindung: a-belef = schräg, schief (à belif) 2486 2517. *blaunner, blaunnier* s. Bezeichnung für eine Art Pelzwerk 155 573 856 1931; offenbar korrumpiert, da dafür auch die Formen blaundemer (Lib. Disc.) und blaunchmer (Sir Degaré) vorkommen. *bleeaunt, bleaunt* s. kostbarer Stoff aus Gold und Seide (blialt, bliaud, bliaut; ahd. blîât, plîât) 879 1928. *bobbaunce* s. Gepränge (bobance) 9. *bonchef* s. Glück, Fröhlichkeit (bon chef) 1764. *bourde, borde* s. Scherz, Spass (bourde) 1212 1409 1954. *bourde* v. scherzen (bourder) 1217 1404. *brace* s. Armrüstung, Armschiene (brace) 582; ne. brace = Band. *brache* s. Hund (brachet = Jagdhund) 1142 1563 1610. *brachete* s. Hund (brachet) 1603. *byle* v. sieden, kochen (bolir, bulir, buillir) 2082.

capados s. Kopfbedeckung, Kappe (cap-à-dos) 186 572. *carnel* s. Zinne (crenel, nfrz. créneau) 801. *caueloun, kauelacion* s. Streit (cavellacion) 683 2275; ne. cavillation = Spitzfindeln. *charg* s. Wichtigkeit (charge) 1940, verwendet wie ne. matter: no charg = no matter; ne. charge = Auftrag, Befehl. *chargeaunt* adj. schwierig, gefährlich (chargeant) 1604. *chauncely* adv. zufällig (s. cheance) 778. *chauntre* s. Gottesdienst (chanterie) 63. *chefly* adv. sogleich, schnell (adj. chef, chief) 850 883 978 1940. *cher, chere* s. Miene, Benehmen, Unterhaltung (chere, chiere) 334 562 711 883 1034 1259 1745 2169 2496; ne. cheer = Heiterkeit, Freude. *cheue* v. erlangen, (an)kommen (chevir, chever) 63 1271 1390. *cheuicaunce* s. Beute, Gewinn (chevissance) 1390 1406 1678 1939. *clergye* s. Gelehrsamkeit (clergie) 2447; ne. clergy = Geistlichkeit. *compass* s. Gestalt (compas) 944. *conable* adj. berühmt (covenable = passend) 2450. *coproun* s. Säulenknauf, Säule (couperon) 797. *corbel* s.

Rabe (corbel) 1355. *coundue* v. führen (conduire) 1972. *coundut* s. Gesang, Lied (conduit) 1655. *countenaunce* s. Gewohnheit (contenance) 100 1490; ne. countenance = Gesicht, Miene. *couertor* s. Decke, Betthimmel (covertor) 602 855 1181. *cowter* s. Ellbogenstück der Rüstung (coudiere) 583. *coynt* adj. klug, seltsam (cointe) 578 877 934 1525 2413; ne. quaint = altmodisch, wunderlich. *crapayn* adj. feige 1773; vielleicht hängt es zusammen mit schott. crawdoun aus afrz. creant-donner = Versprechen geben, huldigen (Jamieson unter crawdoun).

debete v. kämpfen, streiten (debattre) 2179; das afrz. a konnte nie zu e werden; nach Knigge (Die Sprache des Dichters von S. G. and the gr. kn. Marburg 1886, p. 91) liegt wahrscheinlich eine Verwechslung mit me. bete < ags. bêatan vor. [Übrigens steht in der 3. Aufl. bei Morris im Text deb*a*tande, während er im Glossar noch deb*e*tande aufführt.] *deboneṙte* s. Bescheidenheit, Höflichkeit (debonairetė) 1273. *defence* s. Vorsicht (defense) 1282; ne. defence = Verteidigung. *defende* v. verbieten (defendre) 1156; ne. to defend = verteidigen. *delful* adj. traurig, kummervoll (s. doel) 560. *deliuer* adj. flink (delivre) 2009 2343. *depaynt* v. bemalen (depaindre) 620 649. *deprece* v. freilassen (despresser = tirer de la presse) 1219. *discrye* v. beschreiben (descrire) 81. *dispoyle* v. entkleiden (despoiller) 860; ne. to despoil = plündern, berauben. *doel* s. Kummer (doel, duel) 558. *doser* s. Teppich, Sessellehne (dossier) 478. *dote* v. wahnsinnig werden (radoter) 1151 1956; ne. dote = närrisch verliebt sein. *doute* s. Furcht (doute) 246 442; ne. doubt = Zweifel. *dres* v. (sich) erheben, gehen (dresser) 417 445 566 1415 2009; ne. to dress = ordnen, kleiden. *drury, drwrye* s. Liebe, Liebeszeichen (druerie, drurie) 1507 1517 1805 2033 2449. *dubbe* v. schmücken, kleiden (adober) 75 193 571. *dut* s. Freude, Vergnügen (deduit) 1020. *dut* v. fürchten (douter) 222 784 2257. *dyngne* adj. würdig (digne) 1316.

enbane v. befestigen (provenç. embanar = mit Befestigungen versehen [E. Levy, Provenz. Supplem.-Wörterb.],

afrz. nicht belegt) 790. *endite* v. verklagen, schuldig finden (endit(i)er) 1600. *enfouble* v. einhüllen, verhüllen (afubler) 959. *enker* adj. glänzend, dunkel (vert encré — dunkel grün) 150 2477. *ennourne* v. schmücken (cf. aorner) 634 2027. *entayle* v. verzieren, einweben (entailler) 612. *entyse* v. anreizen (entiser) 2436. *erber* s. Schlund, Speiseröhre (herbiere) 1330.

fayntyse s. Falschheit, Feigheit (faintise, feintise) 2435. *fayryȝe* s. Zauberei (faerie, nfrz. féerie) 240; ne. fairy = Fee, Elfe. *faythely* adv. sicherlich, gewiss (s. fei, feid) 1636. *fermysoun* s. Schonzeit (fermeison) 1156. *fete* v. sich benehmen, handeln (fetier = zurichten) 1282. *fildor* s. Goldfaden (fil d'or) 189. *flosche* s. Lache, Pfuhl (flasque, flache) 1430. *forlance* v. abschneiden (lancer) 1334. *forsnes* s. Kraft, Stärke (force) 646. *fourcheȝ* s. pl. Schenkel (des Hirsches) (forche, fourche = Gabel; ags. forc) 1357. *foyne* v. (weg)-stossen (s. foine, foisne = Fischspeer) 428. *foysoun* s. Überfluss, Menge (foison, fuison) 122. *fraunchyse* s. Grossmut, Edelsinn (franchise) 652 1264; ne. franchise = 1) Vorrecht, 2) Freistätte, Asyl. *frote* v. reiben (froter) 1919. *frounse* v. runzeln, zusammenziehen (froncier) 2306. *fuyt* s. Spur (fuite) 1425. *fylor* s. Schleifstein (affiloir < mlat. affilatorium) 2225. *fylter* v. kämpfen, streiten (zu mlat. filtrum, feltrum) 986. *fylyole* s. runder Turm, Türmchen (fillole, filloelle) 796. *fynisment* s. Ende (finissement) 499.

gargulun s. ein Teil der Eingeweide (gargouille, gargoule = Kanal, Röhre) 1335 1340. *garysoun* s. Schatz, Belohnung (garison = Heilung, Rettung) 1807 1837. *garyte* s. Wachtturm (v. gariter = mit Befestigungen versehen) 791; ne. garret = Dachboden, Dachstube. *gaudi* s. Putz, Schmuck (lat. gaudium) 167. *giserne* s. Axt (gisarme) 288 326 375 2265. *graunt mercy, grant merci* schönen Dank (grant merci) 838 1037 1392; ne. gramercy fast †. *gruch* v. murren, missbilligen (grouchier) 2126 2251. *grwe* s. Wille (gret, nfrz. gré) 2251.

hale, halle v. eilen, sich erheben, versehen mit (haler) 136 157 458 788 1049 1338 1455. *hamloun* v. durch einen

Hakenschlag die Verfolger täuschen (nach Murray ist hamloun ein Irrtum für hauiloun, wofür er afrz. s. havellon, havillon = List angiebt) 1708. *harle* v. ziehen, schleppen (haler, hasler, harer) 744. *hawtesse* s. Würde, Macht (haltece, hautece) 2454.

iape s. Scherz, Spass (provençal. jap = Gekläff) 542 1957. *ioyfnes* s. Jugend (adj. juefne, jofne) 86.

kanel s. Hals, Kehle (canel, chanel) 2298. *kenet* s. Hund (chenet) 1701. *keuer* v. erreichen, (wieder)gewinnen (chever, chevir; cf. *cheue*) 750 804 1221 1254 1539 1755 2221 2298. *koyntyse* s. Schlauheit, Verschlagenheit (cointise) 2447.

lachet s. Schnalle (lacet) 591; ne. latchet = Schuhriemen. *lance, launce* v. hinwerfen, reiten, fallen (launcier) 526 1175 1212 1561 1766 2124; ne. launch = werfen, vom Stapel lassen. *larges, largesse* s. Freigebigkeit, Grösse (largesse) 1627 2381; ne. largess(e) = reichliches Geschenk. *launde* s. Lichtung, freier Platz (lande, ne. lawn) 765 2146 2154 2171 2333. *lel* adj. treu, zuverlässig (leal < lat. legalis) 35 449 1513 1516 1863 2124. *lettrure* s. Wissenschaft (lettreure) 1513; ne. literature = Litteratur, Schriftstellerei. *lewte* s. Treue (lealte; cf. *lel*) 2366 2381. *los* s. Ruhm (los) 258 1528. *lowe* v. loben, preisen (alover < lat. allaudare) 1399.

ma fay interj. meiner Treu! (ma foi) 1495. *male* s. Beutel, Jagdtasche (male) 1129 1809; ne. mail = Postbeutel. *manse* v. bedrohen (menacer) 2345; manse = manase. *maw-gref* praep. trotz (malgre, maugre) 1565. *melle, melly* s. Kampf (meslee, mellee; nfrz. mêlée) 342 644; inn-melle v. 1451 entspricht genau dem altn. adv. í milli = zugleich, gleichzeitig, das als omell auch im Ywain and Gawain zweimal vorkommt; cf. Napier (S. G. and the gr. kn. Mod. lang. quart. 2, 52. Nov. 1897) p. 53. *meny, meyny* s. Hausdienerschaft, Gefolge (maisnee, nfrz. maisonnée) 101 1372 1625 1729 2468. *molayne* s. Schildschmuck 169. „Dans le blason des herbes (Recréat. des Devis amoureux, p. 62) molaine est le symbole de la délicatesse; on voit, dans Menestrier, que la ‚fleur de moly‘ entroit dans les devises,

et dans l'opéra de Circé, on lui attribue la vertu de détruire les enchantemens" (La Curne de Sainte-Palaye unter „Molaine"). *mote* s. Schloss (mote = Schloss auf einer Anhöhe, nfrz. motte) 764 2052; ne. moat = Festungsgraben. *mote* s. Hornstoss, Trompetensignal (mot) 1141 1364. *mounture* s. Reitpferd (monteure) 1691. *mute, muete* s. Meute, Rudel, Hetze (mute, muete) 1451 1720.

nakere s. eine Art Trommel (nacaire) 1016; nakryn = gen. pl. 118. *naye* v. verweigern, absagen (neier) 1836. *nobelay* s. edler Sinn, vornehmes Auftreten (noblei) 91. *nowel* s. Weihnacht (noël < lat. [diem] natalem) 65. *nye, nyȝe* s. Schwierigkeit, Schaden (anui) 58 2002 2141. *nye* v. belästigen, beunruhigen (anuier) 1575. *nys* adj. närrisch (nice) 323 358; ne. nice = fein, zierlich. *nyse* v. närrisch werden (adj. nice) 1266.

outtrage adj. ungewöhnlich, überraschend (s. outrage, ultrage) 29.

palays s. Stacketenzaun, Umzäunung (palis, paleis) 769. *pane* s. Kleidung (pane, panne, pan) 154 855; ne. pane = Scheibe, Platte. *paumeȝ* s. pl. Geweih (palme, paume = Handfläche) 1155. *paunce* s. Panzer (pance) 2017; ne. paunch = Bauch. *paye* v. zufriedenstellen, gefallen (paier) 1379; ne. to pay = zahlen. *payne* v. sich Mühe geben (pener) 1042; ne. to pain = quälen, peinigen. *payre* v. verschlimmern, versagen (empir(i)er, empeirier) 650 1456 1734. *payttrure* s. Schutzpanzer für den Hals des Pferdes (cf. peitral) 168 601. *pelure* s. Pelzwerk, Pelz (peleure) 154 2029. *pendaunt, pendaund* s. herabhängender Schmuck, Behang (pendant) 168 2038 2431. *pende* v. gehören (apendre) 204. *pertly* adv. offen, rasch, pünktlich (adj. apert) 544 1941; ne. pert = naseweis, vorlaut. *polayn* s. Knieschiene der Rüstung (polein) 576. *prayere* s. Wiese (prairie) 768. *prayse* v. abschätzen (preisier) 1850; ne. praise = loben, preisen. *prestly* adv. bereitwillig (adj. prest) 757 911. *prys* adj. ausgezeichnet, wertvoll (s. pris) 1945. *prys* s. Hornsignal, Halali (prise = Fang, Beute) 1362 1601; schott. prize = Halali. *pure* v. reinigen, schmücken, besetzen mit (adj.

pur) 154 633 912 1737 2393. *pysan* s. Halsberge 204; Jamieson giebt an afrz. pizaine < afrz. peis, pis, lat. pectus oder < Pisa? cf. J. unter pesane.

quest s. Hundegebell (v. querre = suchen) 1150 1421; questioning (= questing) ist nach Skeat (Glossar zu Barbour's Bruce) gewöhnlich gebräucht worden für das Bellen der Hunde. *quyte* v. wiedervergelten (quiter) 2244 2324.

rechate v. ein Hornsignal blasen (rachater, rechater) 1466 1911. *rehayte* v. ermutigen (rehaitier) 895 1422 1744. *remorde* v. tadeln (remordre) 2434. *resayt* s. Zufluchtsort (recet) 1168 2164. *restaye, resteye* v. zurücktreiben, nötigen (resteir = résister) 1153 1672. *ronez* s. pl. Dickicht, Gestrüpp 1466; vielleicht ein Irrtum für ronces (Schultz-Gora). *rounce* s. Pferd (roncin) 303. *rudel* s. Vorhang (ridel) 857.

sabatoun s. Stahlschuh (provenç. sabato) 574. *salure* s. Salzfass, Salznapf [afrz. salure = Versiegelung] 886; Neubildung zu sal? *saynt* s. Seidenstoff, Atlas (samit) 2431. *selure* s. Baldachin (*celeure < spätlat. caelatura) 76. *semblaunce, semblaunt* s. Gesicht, Benehmen (semblant) 148 468 1273 1658; ne. semblance = Ähnlichkeit; äussere Gestalt. *semblé* s. Versammlung (asemblee) 1429. *sendal* s. schöne Seide (cendal, sendal) 76. *sourquydrye, surquidre* s. Stolz (surquiderie) 311 2457. *spyt* s. Beleidigung (despit = Verachtung) 1444. *stable* v. festsetzen (establir) 1060. *stablye* s. Standort (der Jäger) (establie) 1153. *strayne* v. zügeln, bändigen (estreindre) 176. *strye* v. zerstören (destruire) 2194. *sue, swe* v. folgen (sewir, sivir, suir) 501 510 1467 1562 1705 1796. *surfet* s. Fehler (surfait) 2433; ne. surfeit = Übersättigung, Übermass. *syfle* v. pfeifen, blasen (siffler) 517; ne. s. siffle ≐ Pfeifen (med.).

tacche, tache v. befestigen (atacher) 219 579 2176 2512. *talenttyf* adj. begierig (talentif) 350. *tapit* s. Stoff, Teppich (tapit) 77 568 858. *tars* s. schöne Seide 571; tars ist sonst Bezeichnung für einen Ort, wo schöne Teppichstoffe hergestellt wurden, cf. v. 77 858. Hier wird jedoch der Name des Ortes für das Produkt gesetzt (cf. *tuly*). *teccheles* adj.

tadellos (s. tache, teche = Makel, Fehler) 917. *tech* s. Eigenschaft, Neigung (teche, tache) 2436 2488. *tent* v. achtgeben, sorgen für (entendre) 1018. *to-race* v. zerreissen (aracier) 1168. *toret* adj. u. prt. prt. zu einem v. *tourette, das vom s. tourette = Türmchen gebildet ist: turmartig aufgebaut 960. *tornaye* v. sich winden, turnieren (tourneier) 41 1707. *trase* v. schlingen, flechten (trecer) 1739. *trauayl* s. Arbeit, Mühe (travail) 2241; ne. bibl. women in travail = Wöchnerinnen. *trauayle* v. mühevoll reisen (travailer = sich anstrengen) 1093. *treiete* v. buntmachen, schmücken (tresgeter) 960. *tressour* s. Kopfputz, Haarflechte (tressoire, tressouere = Gürtel) 1739. *troche* v. mit Spitztürmen versehen (troche) 795. *tuly* s. Name einer Stadt, vielleicht = Tolouse 77 858. 568 ist tule als adj. gebraucht: a tule tapit = ein Teppich aus Toulouse. *tyffen* v. schmücken, in Ordnung bringen (tiffer) 1129. *tytelet* s. Anfang, Hauptsache (? afrz. titele, title = Titel) 1515.

vnhardele v. zerstreuen (s. hardelle = Bündel, Trupp) 1697. *vnleute* s. Treulosigkeit 2499; cf. *lewte*.

wayte v. sehen, aufpassen (waiter, gaitier) 306 1186 2163 2289; ne. to wait = warten, dienen. *wenge* v. sich rächen (venger) 1518; ne. to avenge. *whyssyn* s. Kissen (cuissin) 877; ne. cushion.

5. Keltische Wörter.

Mit Sicherheit lässt sich nur ein Wort als keltisch nachweisen, nämlich *farand* adj. froh, fröhlich (gäl. farranta = stark, tapfer) 101. Aber auch dieses ist nicht direkt aus dem gäl. eingedrungen, sondern über das niederschott. (farant = heiter, lustig) ins me. gelangt.

Vier andere Wörter lassen sich zwar in einem oder mehreren der keltischen Dialekte ebenfalls nachweisen, doch können diese Wörter auch anderen Ursprungs sein und als Lehnwörter in die keltischen Dialekte eingetreten sein; sie sind im kelt. fast alle erst zur Zeit der Königin Elisabeth belegt. Diese Wörter sind: *glauere* v. schreien, lärmen (wallis. glafru) 1426. *houe* v. verweilen (kymr.

hofian = in der Höhe über etwas schweben) 785 2168. *loupe* s. Luke, Guckloch (ir. und gäl. *lūb* = Biegung, Krümmung) 792. *noke* s. Ecke (gäl. niuc) 660.

Das vorstehende Verzeichnis umfasst 820 Wörter.

Davon sind ags.:	398	Wörter	oder	49 %
altn.:	149	„	„	17,8 „
sonst germ.:	38	„	„	4,6 „
afrz.:	230	„	„	28 „
kelt.:	1 (5?)	„	„	0,6 „ (?)

Sonstige Verbreitung obiger Wörter.

Um zu erfahren, wo die im ersten Teil gefundenen Wörter bei anderen me. Schriftstellern sonst noch vorkommen, untersuchte ich eine Reihe wichtiger me. Werke, soweit sie Spezialwörterbücher haben, nämlich:

I Älteste weltliche Dichtungen: **La**ȝamon, 1205 Worcestershire, ed. Madden — King **Horn**, 1. Hälfte XIII. südl. Mtl., ed. Wissmann — **Hav**elock, ca. 1300 bei Grimsby, ed. Skeat — Robert of **Gl**oucester's Chronicle, ca. 1300 Gloucestershire, ed. Hearne — Dichtungen des Ms. **Harley** 2253, ca. 1330 aus verschiedenen Gegenden, ed. Böddeker — Robert of **Br**unne's Chronicle, 1338 Lincolnshire, ed. Hearne.

II Versromane des XIV. Jahrh.: Sir **Tr**istrem, Anfang XIV. nw. Mtl., ed. Kölbing — **Am**is and Amiloun, Anf. XIV. n. Mtl., ed. Weber, Metr. Rom. — **Ar**thour and Merlin, Anf. XIV. Kent, ed. Kölbing — Sir **Beues** of Hamtoun, Anf. XIV. Süd., ed. Kölbing — John **Barbour**'s Bruce, 1375 Schottl., ed. Skeat — **G**uy of Warwick, ca. 1400 n. Mtl., ed. Zupitza.

III Alliterierende Dichtungen des XIV. Jahrh.: **William** of Palerne, ca. 1360 sw. Mtl., ed. Skeat — William **Lang**land, Piers the Plowman, 1362 1377 1393 Shropshire, ed. Skeat — **P**earl, **C**leanness, **P**atience, 2. Hälfte XIV. nw.

Mtl., ed. Morris — **Morte** Arthure, Ende XIV. NW?, ed. Brock — **Destruction** of Troy, Anf. XV. NW?, ed. Panton u. Donaldson — **Wars** of Alexander, Anf. XV. NW?, ed. Skeat.

IV Chaucer.

V Geistliche Dichtungen des Nordens: **Ormulum**, ca. 1200 nö. Mtl., ed. Holt — **Cursor** Mundi, ca. 1300 N., ed. Morris — **Pricke** of Conscience by Richard Rolle de Hampole, 1. Hälfte XIV. N., ed. Morris — **York** Plays, 1. Hälfte XIV. N., ed. L. Toulmin Smith — **Towneley** Plays, Anf. XV. N., ed. England.

VI Prosa: Dan Michel's **Aȝenbite** of Inwyt, ca. 1340 Kent, ed. Morris — John **Wyclif**, bis 1384 Oxford, ed. Arnold — John **Trevisa**'s translation of Higden's Polychronicon, 1387 Gloucestershire, ed. Lumby.

Um Wörter, die ich in keinem der untersuchten Werke fand, die aber aus anderen belegt sind, anführen zu können, fügte ich eine VII. Abteilung hinzu, welche Ergänzungen zu den vorstehenden 6 Gruppen nach Angabe der Wörterbücher von Stratmann, Mätzner und Murray enthält.

abloy vorwärts —. achaufe wärmen II Ar III Cl L IV. acole umarmen —. aȝe haben, besitzen : häufig. aghlich schrecklich III Cl. aȝleȝ furchtlos I Lȝ V O. algate durchaus I Br Hrl II Ar B Be III Wa IV V Cu T. alose loben I Gl III Mo Wa IV VI Aȝ. anamayle emaillieren II B III Cl V Pr. anele angreifen VI Trev. angard Anmassung, Hochmut III De V Cu. anious beschwerlich, sorgenvoll II B IV VI W. apende gehören III L V T. apert offenbar I Br Gl II B III P Wa Wi IV V Cu Pr T Y VI Aȝ. arere emporheben I Gl Lȝ II Ar Be Tr III Wa V Cu VI Aȝ Trev W. arȝe furchtsam I Gl Ha Lȝ II Ar VI Aȝ (arȝnesse). arsoun Sattel(bogen) I Gl II Ar B Be. asay Stelle in der Brust des Tieres, wo der Jäger sein Messer hineinstösst, um das Fett zu untersuchen —. aserye schreien, jauchzen I Br II B Be III Mo P Wa Wi V T. asoyle freisprechen I Br Gl Hrl II Ar III L IV VI Aȝ Trev W. asswyþe

schnell —. attle beabsichtigen I Lȝ III Cl Mo Wi V Pr. atwape entgehen III Cl. aþel edel I Lȝ III Cl Mo Wa V O. aumayl Schmelz —. aunter Abenteuer I Gl II B Tr III Mo Pa Wa Wi V Ṫ VI W. auntere wagen I Br II Ar III L Mo Wi IV V Cu VI Trev. avanters Gescheide, Eingeweide —. auentayle der vordere bewegliche Teil des Helmes II Be III De Mo Wi IV. auinant lustig I Br II B III Mo IV V Pr. awherfe sich wenden —.

bale Böses, Verderben I Br Ha Hrl Lȝ II Be Tr III Cl L P Pa Wa Wi IV V Cu Pr T Y. bale Bauch III L IV V Pr T VI W VII Prompt. baleȝ Eingeweide —. balȝ sich leicht erhebend III Wa VII Prompt. barbe Schneide der Axt, Pfeilspitze IV. baret Kampf, Kummer I Ha III Wa Wi V Cu Pr T Y VI Aȝ. barlay fürwahr —. bastel-roueȝ turmartige Dächer —. bate Kampf, Streit III Wa V Cu VI W. bauderyk Riemen, an dem der Schild hängt; Gürtel IV VII Prompt. bay rund —. bay(e) Not, Hetze III Wi. baye anbellen, quälen VII Prompt. bayn bereit, gehorsam II Tr III Cl P Pa Wa V Cu T Y. baysse sich erniedrigen III Mo Wa VI W. bayþen einwilligen —. beau schön IV V Y. beknowe bekennen I Ho II Am Ar III Cl L Wa Wi IV V Cu VI Aȝ W. belde Tapferkeit, Mut V Cu T. belef : a-belef schräg —. bene schön III P. bent Feld III Cl Mo Wa IV V T Y. berȝ Berg I Lȝ III L. bete anfachen, schüren I Lȝ III Cl Wa IV. bete mit Plättchen besetzen II Be III Mo IV. bide bleiben: häufig. bigge bauen, wohnen I Br II B Tr III Cl P Wa V O Pr T Y VI W. bigraue ziselieren VII Gower. bigrippe ergreifen, fassen —. bikenne empfehlen I Br Ha III Cl L Mo Wa Wi IV V Y VI W. bilagge demütigen, besudeln VII Prompt., Wright. biliue sogleich, schnell I Gl Lȝ II Ar B III Cl Wa Wi IV V Cu O Pr T Y VI W. bitte Schneide, Biss I Hrl Lȝ II Ar IV VI Aȝ. blande Gemisch III Cl Wa. blande mischen III Cl P V Cu (blend). blaunn(i)er Art Pelzwerk VII Lib. Disc.; Sir Deg. ble(e)aunt kostbarer Stoff II G Tr III P Wa. blonk(ke), blunk Ross I Lȝ III Cl Mo Wa Wi. blubre schäumen, sprudeln III Cl De VI W (blabere). bluk Stumpf,

Stamm III Pa. blusch Blick, Strahl III Wa. blusche leuchten, blicken III Cl De Mo P Wa V Y. blykke scheinen, glänzen I Hrl Lȝ III Cl. blynne aufhören I Br Gl Ha Ho Hrl II Ar Be Tr III Cl Mo P Wa Wi IV V Cu O Pr T Y. bobbaunce Gepränge I Hrl III Cl Wa Wi IV. bode Befehl, Anerbieten I Br Lȝ II Am Ar Tr III Cl L Pa Wa IV V O. boȝe sich wenden, gehen I Lȝ III Cl De P Wa VI W. bole Baumstumpf III Cl De Wa. bolne schwellen I Br Hrl II B III Cl De L P Wa V Cu T Y VI Trev W. bonchef Fröhlichkeit VI Trev. bone Bitte, Forderung I Gl Ha Hrl Lȝ III Cl De P Wa Wi IV V O T Y. borne, boerne Bach I Br II B III Cl De L P Wa V Cu. boun bereit, gehorsam I Br Hrl II B Tr III De P Wa Wi IV V Cu O T Y. bourde, borde Scherz III De Wa Wi IV V T Y VI Aȝ Trev W VII Prompt. bourde scherzen II B III Mo IV V Y VI Aȝ Trev. bout(e) ohne I Lȝ II B III Cl Pa Wa Wi V O. brace Armschiene —. brache Hund VII Palsgr., Rel. Ant. brachete Hund —. braide ziehen, reissen: häufig. braþ, broþe wild, grimmig III Cl Pa Wa V Cu O Y. brayn-wod verrückt III Wa Wi. bred Grenze I Lȝ III Cl V O VI Trev W. brede braten I Lȝ II Ar IV (subst.). brede (sich) ausbreiten I Lȝ III Cl De P VII Prompt., Pallad. breme tapfer, wild I Br Ha Hrl III Cl De P Pa Wa Wi IV V Cu O Pr T. brenne brennen: häufig. brent hoch, steil III Cl Wa. brese (zer)-brechen I Ha III Cl V T VI W. breue sagen, bezeichnen I Hrl III Cl De P Wa. britne in Stücke brechen I Ha III De Mo Wi V Cu O Y. bronde, bront Schwert I Lȝ II Ar B Be Tr III Cl Mo Wa Wi V Cu T Y. bruny Brünne I Ha Ho Lȝ II Ar B Be Tr III Mo. bur Schlag, Kraft III De Mo P Pa V T VI W. burde Jungfrau, Dame I Ha Ho Hrl Lȝ II Be Tr III L Mo P Pa Wa Wi V Cu O Y. bure gebühren I Br Ha II B III P Pa Wa V Cu O. burn(e) Mann, Ritter I Hrl Lȝ III L Mo P Pa Wa Wi V Y. busk sich rüsten I Br Hrl II B Tr III Cl De L Mo Pa Wa Wi V Cu T Y VI Trev. byle sieden, kochen II B IV VI W. bytoknyng Zeichen I Hrl (tocknynge) VII Beket; Old Engl. Hom.; Ancr. R.

capados Kopfbedeckung, Kappe —. caple Pferd I Hrl III Cl De L Wa IV VII Prompt. carnel Zinne I Br III Cl Mo. carp sagen, erzählen I Hrl II B G III Cl De Mo P Wa Wi IV V Cu T Y. cast sprechen, anreden —. caueloun, kauelacion Streit, List IV. cemme falten, flechten —. chaffer Ware I Gl Hrl II Be IV V Cu VI Trev. charg Wichtigkeit I Gl II B III Wa Wi IV VI Trev W. chargeaunt schwierig, gefährlich IV. charre wenden, zurückkehren I Hrl Lȝ III Mo P V Y. chauncely zufällig —. chauntre Gottesdienst IV VI Trev (= musicus). chefly sogleich, schnell III Wa VI W. chepe Kauf, Handel I Hrl Lȝ IV V T VI Aȝ Trev W. chepen kaufen I Hrl II Am III L IV V Cu. cher(e) Miene, Benehmen I Br Ho Hrl II B Tr III De P Wa Wi IV V Cu Pr Y VI Aȝ Trev W. cheue erlangen, (an)kommen I Br III Cl De L Wa IV V Y (cheffe). cheuicaunce Beute, Gewinn I Br II B III L IV. child-gered kindisch —. chymble zusammenbinden —. clambere sich drängen, gehäuft sein VII Prompt.; Palsgr. clattere klappern, rauschen I Hrl III Cl De Wa IV V T. clenge haften; verursachen, dass man schaudert I Hrl III Cl V Cu. clepe rufen I Gl Ho Hrl Lȝ II Tr III Cl L Wa Wi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ Trev W. clergye Gelehrsamkeit I Gl II B III Cl IV V Cu Pr T Y VI Aȝ Trev W. cofly schnell I Lȝ II Be III Cl. compass Gestalt; Kreis III Cl De P IV V Cu. conable berühmt II B VI W. coproun Säule(nknauf) III Cl VII Prompt. corbel Rabe III Cl V Cu. cost Art und Weise, Eigenschaft I Lȝ III Cl L IV V Cu O. coundue führen I Br II Ar VI Aȝ. coundut Gesang, Lied —. countenaunce Gewohnheit I Gl II Ar B Be III Cl L Wi IV V Cu Pr. couþly bekannt, vertraut I Lȝ II Ar Be IV V Cu O VI Trev W. couertor Decke, Betthimmel I Ho III Wa IV V Pr VI W. cowter Ellbogenstück der Rüstung III Mo. coynt klug, seltsam I Gl Hrl II Ar Be III Cl De P Wa Wi IV V Cu VI Trev W. crapayn feige —.

dare Furcht zeigen, zittern III Mo P Wa Wi V Cu T Y. dawe nützen I Br Ha Lȝ II Tr III Cl V O. debete streiten II Ar Be IV VII Gower. debonerte Höflichkeit III P Pa Wa IV. defence Schutz, Vorsicht I Gl II Ar Be III Cl

DeWa IV V Cu VI Trev. defende verbieten II Ar Tr III L Wa IV V Cu Pr T Y VI W. delful traurig, kummervoll I Gl Lȝ II Ar B Be Tr III Cl P Wi V Cu Pr. deliuer flink II B III P Wi IV V Y VI W. depart trennen I Br Gl Hrl II B Tr III Cl De P Wi IV V Cu Pr T VI TrevW. depaynt bemalen III P WaWi IV VI TrevW. deprece freilassen —. dere schrecklich, schmerzlich V Pr VII Shakesp. dere verletzen I Br Ha Ho Lȝ II Ar B III Cl De L Mo P WaWi IV V Pr Y VI Aȝ TrevW. derf, derue stark, ungestüm II B III Cl Pa MoWa V Cu O T Y. derne geheim, leise I Gl Ho Hrl Lȝ II Ar Be Tr III Cl De L WaWi IV V Cu O T VI Aȝ. derworþly ehrenvoll, stattlich I Lȝ III P WaWi IV V Cu O Y VI W. deue betäuben V Y VII Palsgr; Ant. of Arth.; Cov. Pl. diȝt ordnen, herrichten I Br Gl Ho Hrl Lȝ II Am Ar B G Tr III Cl De L WaWi IV V Pr Y VI Aȝ TrevW. discrye beschreiben II Be V T Y. dispoyle entkleiden I Br II Ar III Wa IV VI AȝW. dit verschliessen I Hrl Lȝ II B III Cl L V Cu O T. doel Kummer I Gl Ho Hrl II Ar B Tr III Cl De L P WaWi IV V Cu Pr T Y VI TrevW. dok Schwanz —. dole Teil III Cl P Wa VI Aȝ VII Ancr. R.; Gen. u. Exod. donke feucht machen I Hrl III De. doser Teppich, Sessellehne IV VII Ant. of Arth.; B. of Curtas. dote wahnsinnig werden I Lȝ III Cl L Pa Wi IV V Pr Y VI TrevW. doute Furcht I Gl Hrl II Ar B Tr III P Wa IV V Cu Pr Y VI Trev. douth(e) Leute I Lȝ III Cl P Wa VII Owl a. N.; Hom.; Miscell. draȝt Zugbrücke I Br. drauele in unruhigem Schlummer liegen III L VII Prompt. drechch Verdruss, Not —. drepe schlagen, töten I Ha III Cl DeWa V Cu. dres (sich) erheben, gehen II B III WaWi IV V T Y. drowping, droupyng unruhiger Schlummer III De VII Prompt. drury, drwrye Liebe(szeichen) I Gl Ha II Ar B III Cl L IV V Cu Pr Y. dryȝe ertragen: häufig. dryȝe, dreȝ ruhig, kräftig, reichlich I Br II Tr III Cl De Mo P PaWa V Cu Y VII Old Engl. Hom. dryȝtyn der Herr: häufig. dubbe schmücken, kleiden I Ha Ho Lȝ II Am Ar III Cl De P Wa IV V Cu Pr Y VI Aȝ. dut Freude, Vergnügen VII Shoreham. dut

fürchten I Ha Ho Hrl II Ar B Tr III De Wa IV V Cu Y VI W. dyngne würdig I Br Gl II B III L PaWaWi IV V Pr Y VI Aȝ Trev. dynne schlagen I Gl Ho Lȝ II B Be III Wi V Cu Pr.

eft(e) wieder: häufig. efter-sones, eft soneȝ darauf, ferner I Gl II B Be III Wa IV V Cu Y VI TrevW. eke auch: häufig. elde Alter I Br Gl Ha Hrl Lȝ II B Be G III Cl L PaWaWi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ Trev W. elleȝ conj. wenn III Cl (= sodass). em Oheim I Br Ha Hrl Lȝ II Be Tr III DeWi IV V Cu T VI Trev W. enbane befestigen III Cl. endite verklagen, schuldig finden II Be III P Wa IV VI Trev VII Prompt. enfouble einhüllen —. enker glänzend, dunkel —. ennourne schmücken III P VI Trev W. entayle verzieren, einweben III L IV. entyse anreizen I Gl III Cl IV V T. erber Schlund, Speiseröhre II Tr. erde Land, Heimat: häufig. etayn Riese I Lȝ II Tr V Cu VI W. eþe fragen III Wa. eþe leicht: häufig. euenden in gleicher Höhe? —. euese an den Ecken beschneiden, stutzen I Hrl III L.

fade feindlich, tapfer II Tr VII Percev. farand fröhlich, froh II B III Cl P Pa. fare Fest, Abenteuer: häufig. fawne liebkosen, streicheln I Lȝ III L IV VII Prompt. fax Haar I Hrl Lȝ II Be III Cl MoWi V Cu T. fayntyse Falschheit, Feigheit I Gl II Ar B G III De L Wi IV V Cu Pr VI Aȝ. fayryȝe Zauberei III Wi IV. faythely sicher I Br III DeWaWi V Y VII Alis. fele, felle viel: häufig. fele-fold mannigfach I Lȝ II Ar IV VI Aȝ. felle Berg III MoWa V Cu T Y. felle Fell I Gl Ho Hrl II Ar Be III WaWi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ Trev W. ferde Schrecken, Furcht I Br III Cl Pa IV V Pr T VI W. fere Gefährte I Br Ha Ho Hrl Lȝ II Ar B Be Tr III L P Wa IV V Cu O T Y. fere Gesellschaft I Br Gl Ho Lȝ II Be III De P Wa Wi V Y VI Trev. fere gehen, sich bewegen I Br Gl Ha Ho Lȝ III L WaWi V O. fere erschrecken, fürchten I Br Hrl II Be Tr III Cl De L WaWi IV V Cu O Pr Y VI Trev W. fere unerschrocken, kühn I Br Ho Lȝ III De L Wi V T VI W. ferk sich erheben, laufen, reiten III Cl De Mo

WaWi. ferly Wunder I Br Lȝ II Ar B Tr · III Cl De L P WaWi V Cu Pr Y. ferly(ly) wunderbar, schrecklich I Gl Ha Hrl Lȝ II Ar B Be Tr III Cl L P WaWi IV V Cu O Pr T Y VI AȝW. fermysoun Schonzeit —. fete sich benehmen, handeln —. fete holen, bringen I Br Gl Ha Hrl Lȝ II Ar Tr III Cl L Mo IV V Cu T VI Trev. fetle vereinigen III Cl Mo Pa V T. feye tot I Hrl Lȝ II B III De L MoWa V Y. fildor Goldfaden III P. firre, fyrre weiter I Br Gl III Cl L P PaWi IV V Pr. flet (Fussboden der) Halle I Lȝ II Ar III Wi VII Siriz; Myrc; B. of Curtas. flone Pfeil I Lȝ III MoWa V Cu VII Alis.; Hali Meid. flosche Lache, Pfuhl III Wa VII Prompt.; Psalt. fnast schwer atmen I Ha II Ar (subst.) III De IV (fnese). fold(e) Erde, Land I Hrl Lȝ II Be Tr III Cl L P WaWi V T. fonde versuchen: häufig. fonge nehmen, (emp)fangen: häufig. foo feindlich, rauh I Gl Ha Lȝ III MoWi IV V Pr T VI Aȝ. foralde sehr alt werden IV (adj. forold) VII Holy Rood. for-be über hinaus, vorbei II B III Pa IV V Cu VII Prompt. forfare zerstören I Ha Lȝ II Am Ar B Be III Cl De PaWi V Cu O Y. forfere zu Grunde richten, töten I Hrl Lȝ III Cl IV. forȝelde vergelten I Hrl Lȝ II Ar III L IV V Cu. forlance abschneiden —. forme erst; Beginn I Lȝ II Ar III Pa V O Pr Y. forne früher I Lȝ II Be III Wa V O VI W. forsnes Kraft —. for-þi deshalb I Ha Lȝ II B III Cl P Wa V Cu O Pr Y VI W. forward Vertrag, Bündnis I Gl Ha Lȝ II Tr III Cl L MoWaWi IV V Cu Y VI Aȝ. forwondre erstaunen II B V Cu O VII Ant. of Arth. founde eilen, kommen I Ho Hrl Lȝ II B Be Tr III Cl L Mo P Wa Wi IV V Cu T Y. fourcheȝ Schenkel (des Hirsches) —. foyne (weg)stossen III De Mo IV. foysoun Überfluss, Menge I Br II B IV VI Trev. fraist(e) fragen, versuchen I Br III Cl De Mo P Wa V Pr T Y. fraunchyse Grossmut, Edelsinn I Br Gl II B III Cl P Wa IV VI W. frayn fragen, suchen I Lȝ II Be Tr III De L Mo P Wa Wi IV V Cu O T Y. freke Krieger, Mann II Be III Cl De L MoWaWi V Y. fremedly wie ein Fremder I Gl Ha Ho II Am III L Mo IV V O. frenkysch fränkisch, artig —. frote reiben II B IV

VI Aȝ TrevW. frounse runzeln, zusammenziehen IV V Cu. fryth Wald I Lȝ III Cl L Mo P Wa V Cu T Y. fulsun helfen III Cl De. fuyt Spur III Wi VII Prompt. fyȝe angemessen sein I Lȝ III Mo V O VII Beket; Ancr. R. fyke unruhig eilen; schmeicheln I Hrl VII Prompt.; Ancr. R.; Rich., C. de Lion. fylor Schleifstein VII Prompt. fylter kämpfen, streiten III Cl Mo V T. fylyole runder Turm III Cl. fynisment Ende —. fyske laufen III L VII Prompt.; Palsgr.

gare verursachen I Ha II B III Cl P Wi V Cu Y VI W. gargulun Teil der Eingeweide II Tr. garysoun Schatz, Belohnung I Gl Hrl II B Be III Wa Wi IV V Y. garyte Wachtturm II Be III L Mo V Pr. gaste erschrecken I Hrl III L IV VI W. gaudi Putz, Schmuck III Wa IV VII Palsgr. gayn vorteilhaft sein, geziemen I Hrl II Be III Cl Pa Wa Wi IV V Cu O T. gayn behende, gehorsam I Br Hrl II Be Tr III Cl De Mo P Pa Wa Wi V Cu Y VII Prompt. get Gewinn, Beute —. giserne Axt I Br Ha Lȝ II Ar G IV VII Prompt. glam Lärm, Gespräch III Cl Pa Wa. glaume Geräusch verursachen, lärmen —. glauere schreien, lärmen III L Mo P Wa VI W. glede glimmende Kohle, Asche I Br Ha Ho Lȝ II Ar III Cl L Mo Wa IV. glent Glanz, Blick III Mo P. glente glänzen, zucken I Br II Be III Cl De P Wa IV V Y. glode Lichtung, Büschel —. glye blicken III De P Pa V Cu VII Shoreham. glyffe blicken, starren I Br II Ar B III Cl Mo Wa V Y. gog Gott —. gome Mann, Ritter I Ha Ho Hrl Lȝ II Am Be III Cl L Mo P Wa Wi V Cu Y. g(l)opne erschreckt sein III Mo V Cu. gorde, gyrde ungestüm laufen, stossen I Lȝ II B III Cl L Wa IV V T VI W. graunt mercy, grant merci schönen Dank I Br II Ar III L Wa IV V T Y. grayþe fertig machen, schmücken I Gl Ha Hrl Lȝ II Ar B Tr III Cl De Pa Wa Wi IV V Cu O T Y VI Aȝ Trev W. graiþ, grayþe fertig, bereit II B Be III Cl De L Pa Wa V Cu Pr. grem(e) Zorn, Unheil I Lȝ II Ar Be III De Wi V T. grete schreien, weinen I Br Ha Ho II Ar B G Tr III Cl L P Wa IV V Cu Pr T Y VI W. grom Mann, Ritter I Ha Ho Hrl II Ar III Wa Wi IV V Cu Y

VI Aȝ. gruch murren, missbilligen III Cl De Mo Wa Wi IV V Cu Pr T Y VI Aȝ Trev W. grwe Wille III Pa IV. grye erregt sein, schaudern VII Miscell. gryndel zornig, wild III Pa. gryndellayk Zorn, Wildheit —. gyng Gesellschaft, Versammlung I Ha Hrl Lȝ II Ar III De P Wa Wi V Cu O.

ȝar(r)e knurren III Wa VI W. ȝare bereitwillig, schnell I Ho Lȝ II Be Tr III P Wa IV V Cu Y. ȝark(k)e bereitmachen I Gl Lȝ III Cl De L Wa V Cu O. ȝayne begegnen I Hrl III Wi IV V O T. ȝede, ȝod ging I Br Gl Ha Ho Lȝ II G Tr III Cl De L P Wa Wi IV V Cu O Pr T Y VI Aȝ Trev. ȝederly schnell, sogleich III Cl. ȝeȝe rufen, bitten I Lȝ III Cl VII Ancr. R.; Old Engl. Hom.; St. Kath. ȝelpyng Prahlerei, Gepränge I Gl II Ar VI Aȝ VII Prompt.; Ancr. R.; Old Engl. Hom. ȝep(e) flink, kühn, schön I Br Lȝ II Ar Be III Cl De L Wa V Cu O. ȝerne, ȝirne dahineilen III Cl P VI Trev. ȝette geben I Lȝ III Wa V Cu O VII Ancr. R.; Old Engl. Hom. ȝomerly bejammernswert, kläglich I Lȝ III Cl VI Aȝ.

hade weihen I Lȝ V O. haȝer tüchtig, kostbar I Hrl III Cl V O. halce, hals(e) Hals I Br Ha II B Tr III L Mo Wa IV V Cu O Y. halche knüpfen, umarmen —. hal(l)e sich erheben, eilen; versehen mit I Br Lȝ III De L P Wa IV. halydam heilige Reliquien I Br Lȝ III Wa V Cu O. hamloun durch einen Hakenschlag die Verfolger täuschen —. hanselle, hondeselle Anfang, Geschenk II B III L VII Prompt.; Ferumbr.; Gower. happe bedecken, kleiden I Br III Cl De Pa V Cu T Y VII Prompt. harle ziehen, schleppen I Gl III De V T Y VII Brandan. hat(t)e, hete heissen, versprechen: häufig. haþel Edler, Mann I Hrl III Cl Mo P Wa V Y. hawtesse Würde, Macht I Gl III Wa. haylse, haylce begrüssen, umarmen I Lȝ II Ar B III Cl De L Mo P Wa V Cu T. helden (sich) neigen, gehen, reiten I Ho Lȝ III Cl L Wa V Cu Pr T Y VI Aȝ Trev W. helder mehr III Wa. hemely passend I Hrl (adj.). heme-wel passend —. hende thätig, edel, schön I Br Gl Ha Ho Hrl Lȝ II Am Ar Be Tr III Cl De L Mo Pa Wa Wi IV V T Y. hendelayk

Höflichkeit I Ha III Cl Wa. hent nehmen, empfangen I Br Gl Ho Hrl Lȝ II Ar B Be III Cl L Mo P Wa Wi IV V Cu Pr T Y VII Prompt. here Heer, Versammlung I Br Ha Lȝ II G III Cl Wa V Cu O. here preisen I Hrl Lȝ II Ar Tr III Cl Wa Wi IV VI Aȝ Trev W. hered-man Lehnsmann I Lȝ VII Hali Meid.; St. Kath. herle Faser, Faden —. hersum gehorsam, fromm I Lȝ V O. hes(t), hete Geheiss, Befehl I Br Gl Hrl Lȝ II Ar Be III Cl P Pa Wa Wi IV V Cu O VI Aȝ Trev W. heterly heftig, schnell III Cl De P Pa Wa Wi IV. heþen von hier I Br Ha III L P Wa IV V Cu O Pr Y. heuen-ryche Himmel(reich) I Lȝ III P Pa V O VII Ancr. R. hiȝtly angemessen III Cl. holde Bollwerk, Schloss I Br Hrl Lȝ II Ar Be Tr III Cl Wi IV V Cu O. holde treu I Gl Ha Ho Hrl Lȝ II Ar (hold-ôð) III Wi V O. hon aufhören III Wa IV V Cu T. hone Verzug, Aufschub II B V Cu Y. houe verweilen I Gl II Ar B Be G III Cl De L Wa IV V Pr Y VI Trev. hunt Jäger I Hrl Lȝ II Tr IV V O VI Trev. hyȝ Eile II Ar B Be Tr III De IV V O.

ilk derselbe: häufig. irke müde sein I Br V Pr T VII Prompt. iw(y)is, iwysse gewiss I Ho Hrl Lȝ II Am B Tr III Cl L Wa Wi IV V Cu O Y. iape Scherz III Cl De L Pa Wa IV V Cu Y VI Trev W. ioyfnes Jugend —.

kanel Hals, Kehle; Kanal V Cu VI Trev W VII Prompt. kay links —. kayre gehen, abreisen III Cl De L Mo P Wa Wi. kenet Hund III Mo VII Prompt. kenne bekannt machen, empfehlen I Br Ho Hrl Lȝ II B Be III Cl L P Pa Wa Wi IV V Cu Pr T Y. kepe Sorge tragen, feindlich begegnen: häufig. kerre Sumpf I Br II B VII Prompt. kest Schlag, Knoten, List III Cl De P Wi IV V T VI Trev W. kest werfen, anordnen: häufig. keuer erreichen (wieder)-gewinnen I Gl Ha Hrl II Ar B Be III Cl De Mo Wa Wi IV V Pr VI Trev W. knage anhaken, anheften III De VII Coventry Pl. knape Mann II Ar V O VII Gen. u. Exod.; Seven S.; Holy R.; Gower. knarre Felsen, Klippe IV VI W VII Owl a. N. knokled rauh, holperig —. knorned knorrig VII St. Marg. koyntyse Schlauheit I Br Gl II Ar Be III Cl Pa Wa Wi IV V Pr Y. kyd(de) bekannt: häufig. kyrf

Schlag —. kyth Land, Reich I Br Lȝ III Cl L Mo P Pa Wa Wi V Y VI Trev.

lach ergreifen, (an)nehmen I Br Ha Ho Hrl II Ar Be III Cl De L Mo PaWaWi V Y. lachet Schnalle, Riemen VII Prompt.; Palsgr. lance, launce hinwerfen, reiten, fallen I Br III De Mo PaWi. larges(se) Grösse, Freigebigkeit I Gl Hrl II Ar B III L IV VI Aȝ. laþe, loþe Leid, Widerwille I Ha Lȝ II Be G III P V Cu O. laþe einladen I Lȝ III Cl Wa VII Ancr. R.; Old Engl. Hom. launde Lichtung II Ar B III Cl MoWa IV VI Aȝ VII Prompt. lausen lösen —. lawe Berg I Ha Hrl II Ar III Cl DeWa V Cu O. layk Spiel I Ha III Cl L WaWi V Y. layke spielen I Ha Lȝ III Cl L WaWi V O Pr T Y. layne verheimlichen II Be G Tr III Mo P Wi V Cu Pr Y. layt Blitz I Gl Lȝ III Wa VI Aȝ TrevW. layt suchen II Tr III Cl De MoWa V O Pr T. lede, leude, lude Leute, Volk, Land I Br Ha Hrl Lȝ II Be G Tr III Cl De L Mo P WaWi V Cu O Y. lel treu I Br Hrl II Ar B Be Tr III Cl De P WaWi V Cu Pr Y. leme leuchten I Br Hrl II B III Cl De L P Wa V Cu Y VI Trev. lende verweilen, beschäftigt sein I Br Ha Hrl Lȝ II B Be G Tr III Cl Pa Wa Wi V Cu O Pr Y. lenge verweilen I Ha II Be III Cl De L Mo P PaWaWi V Cu Y VI Aȝ. lere, lyre Antlitz, Gesicht I Hrl Lȝ III Cl De L P WaWi V Y. lere, lur Verlust I Gl Lȝ II Ar III De P Pa V O VI Aȝ. lettrure Wissenschaft III De L P Wa IV VI Trev. leþe mildern, mässigen I Lȝ II Ar III Cl P Pa VII Old Engl. Hom.; St. Marg.; St. Kath.; Psalter. leudleȝ ohne Gefährten —. leue glauben I Br Gl Ha Ho Hrl II Ar III Cl De L P WaWi IV V Cu O T Y VI Aȝ Trev W. lewte Treue I Br Hrl II Ar B Be III Cl L V Cu Y. liȝte, lyȝt absteigen, fallen I Br Ho Hrl Lȝ II Ar B Tr III Cl L P Wa IV V Cu Pr T VI W. liþerneȝ Wildheit I Gl V Pr Y VII Old Engl. Hom. lode Führung, Betragen I Lȝ II Tr III Pa V O VI Aȝ. lodly unhöflich, grimmig I Lȝ II Ar III Cl DeWaWi IV VI Aȝ. loke bewahren I Br Gl Ha Ho Lȝ II Ar B Tr III L PaWaWi IV V Pr VI Aȝ. lome Werkzeug, Axt I Hrl III Cl PaWa VII Prompt. los Ruhm

I Br Gl II Ar Be III De MoWaWi IV V Cu VI Aȝ TrevW. lote Benehmen, Lärm I Hrl Lȝ II Tr III Cl Mo P Pa V O. louke einschliessen I Br Gl Ha Lȝ II Am Ar III L Pa V O VI W. loupe Luke, Guckloch III De L. loute sich beugen, herabsteigen I Br Gl Lȝ II Ar B Be III Cl De L P WaWi IV V Cu O VI AȝW. lovne loben III Pa. lowe scheinen, hervorragen III Wa VII Prompt.; Degrev. lowe loben I Br VI Aȝ. lyfte Lüfte, Himmel I Gl Lȝ II B III Cl L Wa IV V Cu O Pr. lyk-wys lieblich, hübsch III Pa (lykker). lymp sich ereignen III Cl PaWa VII Ancr. R.; Old Engl. Hom. lynde Lende I Gl Hrl III Mo IV V Cu O VI AȝW. lyne (leinenes) Gewand; äussere Erscheinung I Ha II Tr. lyste gelüsten I Gl Ho Hrl Lȝ II B Be III Cl De L P WaWi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ Trev.

ma fay meiner Treu II Be G V Cu T. male Beutel, Jagdtasche I Ha Hrl Lȝ II Be III L Wa IV. manse bedrohen II Ar B III Cl De L Pa IV V Cu Pr VI TrevW. maw-gref trotz: häufig. may Mädchen I Ho Hrl Lȝ II Ar Tr III L P Wi IV V Cu O T Y. mele sprechen, erzählen I Ha Hrl II Be Tr III Cl L Mo P PaWaWi V Cu O. melle, melly Kampf I Br II Ar B V Cu VI Aȝ. menge mischen: häufig. mensk(e) Ehre, Verehrung I Br Gl Hrl Lȝ II Am B Tr III Cl P WaWi V Cu Y. mensk ehrwürdig II B V Cu. menske schmücken I Br Hrl III Cl L MoWi V Cu Y. menskful ehrwürdig: häufig. meny, meyny Hausdienerschaft, Gefolge I Br Gl Ha II Ar B III Cl De P PaWaWi IV V Cu Pr VI Aȝ TrevW VII Shakesp. mere schön, gut I Lȝ V O. mere, merk Platz, an dem man sich treffen will I Lȝ II Tr III Cl L WaWi V Pr VI Aȝ Trev. merkke zielen III De MoWa V Y. messe-quyle Messezeit —. methles unmässig, unbarmherzig III Cl VII Ancr. R. misy Sumpf, Moor —. molayne Schildschmuck —. molde Erde I Ho Hrl II Ar Tr III Cl De L PaWaWi V Cu Y VI Aȝ. mon er wird, muss I Ha II B III Wa V Cu O Pr T Y. mote Versammlung I Hrl Lȝ VII Owl a. N.; St. Kath.; Miscell. mote Schloss III Wa. mote Hornstoss, Trompetensignal II Be IV VII Prompt. mounture Reitpferd —. much-quat

vieles III Wa. muckel Grösse III L IV. muge bewölkt sein —. mute, muete Meute, Rudel III Wi. myn(n)e sich erinnern, denken I Hrl Lȝ II B Be Tr III Cl De L P Wa IV V Cu Pr. mynge bemerken, ankündigen I Hrl Lȝ II Be III L P Wi. mynne kleiner V Y VII Percev. mynt, munt Schlag III Cl De P V Cu. mys-boden Beleidigung I Lȝ VI Trev (verb.). myst-hakel Nebelmantel —.

nakere eine Art Trommel III Cl IV VII Maundev.; Degrev. naye verweigern III Cl De IV V T VI W. nayte feiern III Cl De Wa V Pr VII Percev. neghe, neȝe sich nähern, berühren I Ha II Ar B Be Tr III De L Wa Wi IV V Cu O Pr Y VI Trev W. neked etwas, eine Kleinigkeit III Wa (nykid). neme, nyme nehmen: häufig. neuen nennen, sprechen von I Br Lȝ II Ar III De L Wa Wi V Cu O Pr Y VI Aȝ W. nikke naye, nykke wyth nay abschlagen I Hrl III Wa Wi V Cu VII Ancr. R.; Percev. nirt Verletzung —. nobelay vornehmes Auftreten I Br Gl II Ar B III Cl De Wa IV V Pr VI Trev. nobot ausser, nur III Cl V Cu. noke Ecke I Ha II B III Wa V Cu VII Psalter. norne, nurne sagen, anbieten III Cl. note Gelegenheit I Hrl III Cl P Wa IV V Y VI Aȝ. nowel Weihnacht IV. nye, nyȝe Schwierigkeit, Schaden II B Be III Cl De V Y VI Aȝ Trev. nye belästigen (auch anuie, anoi) I Ha Lȝ II B Be G III Cl De V Pr Y VI Trev W. nys närrisch I Gl II Ar Be III Cl L IV VI Aȝ Trev. nyse närrisch werden —.

oȝt tapfer, kühn I Gl Lȝ. orpedly kühn II Ar III Cl VI Aȝ Trev. oþer oder: häufig. oþer einer von beiden: häufig. outtrage ungewöhnlich, überraschend III De (adv.) VI Trev. oueral überall I Ho Hrl Lȝ IV V Cu Pr. ouerþwert quer hinüber I Br II B III Cl De IV V Cu Pr.

palays Stacketenzaun, Umzäunung IV. pane Kleidung I Br II Tr III P Wi V Cu. paumeȝ Geweih —. paunce Panzer I Br III L IV. paye zufriedenstellen, gefallen I Lȝ II Ar B Be Tr III L P Wa IV V Cu Pr Y VI Aȝ Trev. payne sich Mühe geben II B Be III De L Wi IV V Cu VI W. payre verschlimmern, versagen I Br II Be G III Cl De L Wa V Cu Pr Y VI Aȝ Trev W. payttrure Schutzpanzer

für den Hals des Pferdes IV (peytrel). pelure Pelz(werk) III De L WaWi VI W. pendaunt, pendaund Behang III L VI Trev. **pende gehören zu** II Tr III Cl. **pertly offen,** rasch, pünktlich II B III Cl De L WaWi IV V Y. pike, pyke schmücken I Br III De P IV V Y VI W. pine, pyne Pein, Sorge I Gl Ha Ho Hrl Lȝ II Tr III De L P Wa IV V O Pr Y VI Aȝ Trev. plyȝt Gefahr, Fehler I Ha Lȝ II Ar III Cl P PaWa IV V Cu Pr Y. polayn Knieschiene I Br VII Prompt. prayere Wiese —. prayse abschätzen I Br Ha II B Tr III L Wa IV VI Aȝ. prestly bereitwillig II Be Tr III Cl De L PaWaWi IV V Cu Y. prys ausgezeichnet, wertvoll —. prys Hornsignal, Halali II Tr. pure reinigen; schmücken, besetzen mit III Cl L Wa IV VI Trev VII Maundev. pyne einschliessen, befestigen III L Mo Pa VII Prompt. pysan Halsberge III MoWa VII Ant. of Arth.

queldepoyntes Sumpfgras —. quelle töten, ein Ende machen I Gl Ho Hrl Lȝ II Tr III Cl De P Pa Wa Wi IV V Cu O Y. queme bequem, angenehm I Ha Ho Lȝ III De P Wa V Cu O T VI W. quest Hundegebell II B (quhestlyng). quethe Ruf, Schrei —. queþen woher I Br III Wa V Cu Pr VII Gen. u. Exod.; Psalter. quyte wiedervergelten I Hrl II Ar B Be Tr III Cl De L P Wa Wi IV V Cu Pr VI Trev.

rach (Blut-)Hund II Ar Be Tr III Mo V O. rad ängstlich, erschrocken II B III Cl Wa V Cu O T Y. rad schnell, bereit I Br Gl Ha Hrl Lȝ III De L MoWa IV V O Y VI Aȝ. rak Dunst, Wolke III Cl De. rake Weg, Strasse III Wa V Y. rand Pfad III L P. rape dahinstürmen I Br II Ar Be III De L IV. rasse hoher Erdwall, Anhöhe III Cl. raþele befestigen, wurzeln III Cl. rawþe schrecklich, furchtbar II Ar III Cl P Pa (subst.) IV (s. rewthe). rayke bewegen, gehen III Cl P Pa Wa V Pr Y. rayle besetzen, sich ausbreiten I Hrl III Mo Wi. rechate ein Hornsignal blasen VII Lyly; Shakesp. red(e) raten, behandeln: häufig. rehayte ermutigen III Cl Wa V Y VII Psalter. rekenly sogleich, schnell I Hrl III Cl Mo. remene wiedererzählen V Y VI W. remorde tadeln IV. renk Mann, Ritter I Lȝ

II B III Cl De L Wa Wi V Y. resayt Zufluchtsort I Br Gl II B III P V Cu VI W. restaye, resteye zurücktreiben, nötigen III P. rime sich räuspern —. riue, ryue zerreissen, verwunden I Br Lȝ II Ar Tr III De Wa IV V Cu Pr T VI W. rof Verletzung, Schlag —. rokke hin und her bewegen, reinigen I Gl Lȝ III L IV VI Aȝ. roneȝ Dickicht, Gestrüpp —. ronk stolz, schön I Br III Cl De P Pa Wa V O. rote Heiterkeit IV. roun flüstern I Hrl Lȝ II B Be Tr III L IV V Cu Y. rounce Pferd I Br Ha Hrl II Be IV. rous Ruhm, Ruf II B V Cu O. rude röten III L VII Prompt.; Ancr. R. rudel Vorhang III Wa VII Ferumbr. runisch seltsam, ungestüm III Cl Pa Wa. rurd Lärm, Geschrei III Cl De Pa Wa V O VI Aȝ. ruþe sich aufraffen III Cl. ryde wegschneiden, ausschlachten III De VII Old Engl. Hom.; Court of Love. rymeȝ Zwerchfell —. rys Zweig I Hrl Lȝ IV V Y VII Owl a. N.; Ancr. R.; Ant. of Arth. rytte aufschneiden, zerschneiden I Ha II Tr III De VII Ferumbr. ryue häufig I Gl Lȝ II Be III Wi V Cu Y VI Trev (adj.) VII Shoreham; Gower.

sabatoun Stahlschuh I Br. sal Saal, Halle I Ho Hrl II Am III Cl De Wa V Y. salure Salzfass VII Bab. B. same(n) zusammen I Br Ha II B Be III Cl P Wa Wi V Cu O Pr Y. sam(n)en versammeln I Br Gl Ha Lȝ II Am Be III Cl Wa V O Y. sayn Gürtel —. sayne segnen II B III Cl L V Cu. saynt Seidenstoff, Atlas IV (samet). scade trennen, scheiden I Br III Cl V O Pr. schaȝe Hain, Wäldchen III P Pa Wi IV. schalk Mann, Ritter I Lȝ III Cl Pa Wa V Y. scharp scharfe Waffe, Schwert, Axt —. schede ausgiessen, fallen (Schnee u. Regen) I Hrl Lȝ III L P IV V Cu VI Aȝ Trev W. schene schön I Ho Hrl Lȝ II Be Tr III Cl De L P Wa Wi IV V Cu O Y. schore Ufer, Erde III P. schwne abwehren, verteidigen I Lȝ III L Mo V O VI Trev. schyr(e), schyire rein, schön I Ha II B III Cl P V Cu O Pr Y. scowte Felsen —. segg(e) Mann, Ritter I Lȝ III Cl L Wa Wi V Y. seker, siker sicher, tapfer I Gl Hrl Lȝ II Ar B Be G Tr III De L Pa Wa Wi IV V Cu O Pr Y VI Trev W. sele Glück I Lȝ III Pa Wa V Cu O Y.

selure Baldachin III L VII Prompt. semblaunce, semblaunt Gesicht, Benehmen I Gl II Ar B Be Tr III Cl De P WaWi IV V Cu Pr Y VI Trev. semblé Versammlung II Be III Cl De L Wa. seme geziemend, hübsch I Hrl II Be Tr III Cl De P Wa IV V Pr Y. sendal schöne Seide II Be III Wa IV V Cu VI Trev VII Miscell. sene sichtbar, wahrhaftig I Ha Hrl III L Wa IV V O VII Prompt. sere verschiedene, besonders I Br II B III Cl De Wa V Cu O Pr Y. serlepes verschiedentlich III L P Wa V O. sete behaglich I Hrl III Wa. settel Sitz, Sessel V Cu Pr VII Owl a. N.; Old Engl. Hom.; Psalter. sew Fruchtsaft, schmackhafte Speise III Cl Wa IV V O VI W VII Prompt. seye gehen, ankommen III Wa. siker versichern I Br Gl III Wi IV VII Prompt. sille Erhöhung des Fussbodens im Saal IV VII Prompt. skayued wild —. skete schnell II Be Tr III Cl Pa V Cu. skweȝ Wolken, Schatten III Cl Wa IV. slade Thal I Lȝ III De P V Cu. slake aufhören I Hrl Lȝ III L PWaWi IV V Cu Pr T Y VI Trev VII Prompt. slente fallen, fliegen (von Pfeilen) II Am Be. sloke aufhören V T VII Prompt.; Psalter. slot Magengrube III De Mo VII Prompt.; Psalter. slyȝt schlicht, geschickt III P V Cu T. smolt ruhig, mild III Cl. smoþely vollkommen I Gl Hrl III Cl P IV V O Pr VI Trev W. snart heftig, scharf III Wa. snaype erstarren lassen; schelten III Wa V Cu Pr. sniter treiben VII Ant. of Arth. sorewe traurig sein I Ho Hrl II Ar III Wa IV. sound Gesundheit I Hrl (adj.) Lȝ II Be (adj.) G (adj.) Tr (adj.) III Wa. sounder Herde Wildschweine —. sourquydrye Stolz II B III P Wa IV. sparlyr Wade II Be VI Trev W. sparþe Streitaxt III Wa IV VI Trev VII Prompt. spell Erzählung I Ha Ho Hrl Lȝ II Be Tr III P Wa IV V Cu O Y VI Aȝ. spell erzählen I Ha Hrl Lȝ II Be III L P Wa V Cu O. spenne befestigt sein, sich anschmiegen II B III P. spenne Zwischenzeit, Zwischenraum III Wa. spetos scharf III Cl Wa IV. sprenge sprengen, dämmern I Gl III Wa IV VI Trev W. sprytte aufspringen VII Ancr. R. spur(y)e spüren, erforschen I Br Gl Ho II B III Cl Wi V Y VI W VII Prompt. spyt Be-

leidigung I Br Gl III Cl P Wi V Y VI W. stable festsetzen II B Tr III L Wa IV VI W VII Psalter. stablye Standort (der Jäger) —. staf-ful ganz voll III Wa. stange Stange III Cl Wa V Cu. stare glänzen I Ha III Cl L P Wa IV V Cu Pr VII Prompt. stede festlegen, fixieren III Wa V T Y VII Bone Flor.; Jos. v. Arim. steke stechen, enthalten sein II Ar B Be Tr III Cl De Wa IV V Cu O Pr VI Trev. stel-gere Stahlkleid, Rüstung —. stele Stiel III L IV VII Prompt. stem(m)e stehen bleiben II B III Cl Wa V Cu VI W. steuen Stimme; Zusammenkunft I Br Ha Ho Lȝ II Be Tr III Cl De P Wa IV V Cu O Pr Y. stif stark, mutig I Hrl Lȝ II Ar Be Tr III Cl L P Pa Wa Wi IV V Cu. stiȝtel, styȝtel regieren, setzen; sitzen III Cl L Pa Wa Wi V Y. stor stark, gross I Ha Hrl Lȝ III De Wa IV VII Prompt.; Owl a. N.; Ant. of Arth. stounde Zeit, Stunde I Ha Ho Hrl Lȝ II B G Tr III Cl De L P Wa IV V Cu O Pr Y VI Trev. stayne zügeln, bändigen II B III Cl P Pa Wa IV VI Aȝ VII Prompt. stroþe waldig III P. strye zerstören II B Be G III Cl De L Wa V Cu VII Old Engl. Hom. stryþ(þ)e Stellung der Beine, wenn man sie fest hingestellt hat —. stubbe Baumstamm IV VII Ipom.; Owl a. N. sturte Steigbügel III Wa (= Ungestüm). styþly kräftig, tapfer I Br Hrl Lȝ II Am B Tr III De Wa V Cu Pr. sue. swe folgen I Hrl Lȝ II Ar Be III Cl De L P Wa Wi IV V Cu Y VI Trev W. surfet Fehler III L Wa IV V Cu VI Trev VII Prompt. swange Lenden III Mo. swape austauschen I Gl II Tr III Cl De Wa IV VI Aȝ. sware schwer III Cl De P V O. sware antworten I Ho III Cl P Wa V O. swengen, swynge sich schnell bewegen, gehen I Lȝ III Cl Pa VII Prompt.; Ancr. R. swete Freundlichkeit IV V Cu. sweþle binden, wickeln V Cu. sweuen Traum I Ho Lȝ II Ar Be III L P Wa Wi IV V Cu T Y. swoghe-sylence tiefes Schweigen —. swyre Nacken, Hals I Gl Ha Ho Hrl Lȝ II B Be G III Cl De Wa IV V Y VI Aȝ. swyþe schnell, sehr I Br Ha Ho Hrl Lȝ II Ar Tr III Cl L P Pa Wa Wi IV V O Pr Y VI Trev. syfle pfeifen, blasen III Pa. syþe Zeit,

Mal I Ha Ho Lȝ II B Be Tr III Cl De L P Wi IV V Cu O Pr Y VI Trev W.

ta(c)che befestigen I Br III P Wa V Y. takleȝ Kleider (sgl. = Instrument) I Br II Ar B III Pa IV. talenttyf begierig —. tapit Stoff, Teppich V Cu VI W VII Prompt. tars schöne Seide III L Wa. tayt lustig, wild I Ha III Cl Wa. teccheles tadellos III Cl (teche = Tadel). tech Eigenschaft, Neigung I Br III Cl L Wa VI Aȝ VII Prompt. telde Wohnung I Br Lȝ II Ar III Cl Wa V Y. telde errichten, bauen I Lȝ II Ar III Cl L Wa V Y VI W. tene Zwist, Schaden I Br Ha Ho Hrl Lȝ II Ar B Tr III Cl De L P Pa Wa Wi IV V O Y VI Aȝ Trev. tene gefährlich, lästig III Cl V Cu. tene zanken, betrübt werden I Hrl III Cl De L Wa Wi V Cu Y VI Aȝ VII Prompt. teuelyng Spiel —. tent achtgeben, sorgen für III Cl L P Pa Wa V Cu Pr Y VI W VII Prompt. tit(e), tyt(e) schnell, sofort II Ar B Be Tr III Cl De L Pa Wa Wi V Cu Pr Y. titler Hund —. to ziehen, gehen I Gl Lȝ II Ar. to-fylche ergreifen, niederwerfen —. to-hewe in Stücke hauen, überwinden I Ha Ho Lȝ II Be III Wa Wi IV VI Aȝ. tolke, tulk Mann III Cl De Wa. toppyng Mähne —. tor(e) schwierig III De P Wa Wi V Cu O. to-race zerreissen III Wa IV. toret turmartig aufgebaut II Be (subst.) III De Wa (subst.). tornaye sich winden, turnieren III Wa. toruayle Aufgabe, Arbeit, Mühe —. tote sehen, blicken I Ha III De L P Wa. tramme List II B III Cl Wa. trante Kniffe anwenden —. trase schlingen, flechten III De Wa IV. trauayl Arbeit, Mühe II Ar B Be Tr III L P Pa Wa IV V Cu Pr VI Aȝ W. trauayle arbeiten; mühevoll reisen II B Be G III L Wa IV V Cu Pr Y VI Aȝ Trev W. traunt Kniff, List III De V T Y. trayst sicher II B V Cu Pr. treiete bunt machen, schmükken —. tressour Kopfputz, Haarflechte I Hrl II Ar (tresse) IV. troche mit Spitztürmen versehen III Cl. trystyly treu II G III De P Wa V Cu VI Trev W VII Prompt. tuly Name einer Stadt (Toulouse) u. Produkt derselben II Be III Wa. twynne sich trennen, scheiden I Lȝ II Tr III Cl De L Wi IV V Cu Pr Y VI Trev W. tyffen schmücken,

in Ordnung bringen II Ar III Wa Wi VI W. tyȝe binden, befestigen I Lȝ III Cl L P Wi IV. tyȝte beabsichtigen, denken I Ha II Am Ar III Cl L P V Cu VI W. tytelet Anfang, Hauptsache —.

þede Volk, Land I Br Ha Hrl Lȝ II Be Tr III P Wa V Cu O. þer-tylle dazu I Ha V Cu Pr. þew Sitte, Benehmen I Hrl Lȝ III Cl De Pa Wi V Cu O Pr VI Aȝ Trev W. þo die I Gl Ha Lȝ III Cl P Wa Wi IV. þole dulden, leiden I Hrl Lȝ II B Be Tr III Cl De L P Pa Wa Wi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ. þrawe herumwinden, binden I Ho Lȝ II Ar B III Cl L Wa IV VI Aȝ Trev W. þrepe Zanken, Schelten I Gl III Cl De Wa V Cu Y. þrich Stoss III De. þro ernst, kühn I Hrl II B Be Tr III Cl De L P Wa Wi V Cu. þrow Zeit I Br Ha Ho Hrl Lȝ II Ar B Be G III Wa Wi IV V Cu O Y. þrycche drücken I Lȝ III Cl P. þrynge drängen I Lȝ II B Tr III Cl De L Wa IV V Cu VI W. þrynne dreifach I Ha III Cl V O. þulge geduldig ertragen —. þurle durchbohren I Hrl Lȝ III De L Wi IV VI Trev W VII Prompt. þwarle fest —.

vmbe um-herum: häufig. vmbe-clyppe umfassen III Wa VII Psalter. vmbe-folde verhüllen III Wa. vmbekaste umgeben II B III De Wi V Y. vmbe-lappe umfassen III Wa V Cu Pr Y VI W. vmbe-teȝe einschliessen —. vmbe-tere völlig zerraufen —. vmbe-weve einschliessen —. vnbene rauh, ungangbar V Cu. vnbliþe freudlos, traurig I Ha Hrl II Ar Tr III Cl De Wa V Cu. vncely unglücklich I Hrl II Ar IV V O VII Ancr. R.; Gen. u. Exod.; Gower. vneþe kaum I Hrl Lȝ II Ar Be III L Wa IV V Cu O Pr Y VI Trev W. vnhap Unglück III Cl De Wa IV VI Trev. vnhardele zerstreuen —. vnleute Treulosigkeit V Cu. vnmete unmässig I Hrl II Be III De Mo P Wa IV V Cu Y. vnrydely ungestüm I Gl Ha II Ar G Tr III Wa V Cu O T. vn-spurd ungefragt —. vn-trawþe Untreue IV VI Aȝ Trev. vn-tyȝtel tüchtig —. vrysoun Anhängsel am Helm —.

vayre Wahrheit II Ar Be. ver Mann, Ritter I Lȝ V O VII Owl a. N.; Gen. u. Exod.; Miscell. vewter einer, der

dem Wilde nach der Spur folgt —. voyde verlassen, leer machen I Br II Ar III Cl De PaWa IV VI Trev VII Prompt.

wage, woge Wall, Mauer I Ha Ho Lȝ III Cl L P Wa V Cu O Pr VI Aȝ W. wale suchen, wählen, sich freuen III Cl De P PaWa. wal(l)e ausgewählt, lieblich III Cl De Wa VII Gen. u. Exod. walle wallen II Be III De P Wa V O Y VI Trev. walte wälzen, überwinden III Cl De Pa Wa. wane entbehrend V Cu. wap Schlag III De PaWa V Y. wappe sausen II B Be III De Pa V Y. war ein Jägerausruf VII Maister of the game. war gewahr I Ha Hrl Lȝ II B Be G Tr III DeWaWi IV V O Pr VI TrevW VII Prompt. ware anwenden, handeln I Gl III Cl De L Wa IV V Cu. warp werfen, äussern II B III Cl De P Wa V T VI Trev. warþ Gestade, Furt III Pa VII Matth. warysse schützen III L WaWi IV. waþe, woþe Gefahr, Unheil I Br II B III Cl DeWa V Cu Pr. wayne bringen, senden III Cl De. wayte sehen, aufpassen I Ha Hrl Lȝ II Ar B III Cl De L Wa IV V Cu Pr Y VI Aȝ W. wayþ Jagd, Wild III De V Cu T VII Ant. of Arth. wayue schwingen, werfen III De L WaWi IV V Cu VI Aȝ. wede Rüstung, Kleidung; Laub I Ha Ho Hrl Lȝ II B Be Tr III Cl De P WaWi IV V Cu O Y VI Trev VII Prompt. weȝe tragen I Lȝ II Be III Cl L Pa VI Aȝ Trev VII Prompt. welawylle sehr öde —. welawynne sehr fröhlich III Cl. wele Reichtum, Glück I Hrl Lȝ III Cl De L P PaWa IV V Cu Pr. welneȝ(e) beinahe, fast IV V Cu. we loo, we wehe! ach!: häufig. wene schön VII Old Engl. Hom. wenge sich rächen I Br II B III Cl De L WaWi V Cu Pr VII Prompt. were sich wehren, schützen I Br Gl Ha Ho Lȝ II Ar B III De L PaWa IV V Cu O Y VI Aȝ Trev. werne verweigern I Gl Ha Ho Hrl Lȝ II Ar Be Tr III DeWi IV V Cu Pr VI Aȝ Trev. wernyng Weigerung, abschlägige Antwort IV VII Ancr. R. wesaund Luftröhre II B. weterly wild —. weue bekleiden (mit) I Gl Lȝ II Be III Cl P Wi VII Beket; Alis. wharre rauschen —. wheþen woher I Br V Cu Pr VII Gen. u. Exod.; Psalter; Old Engl. Hom. whyssyn Kissen —. wiȝt, wyȝt gross, laut I Ha Ho Hrl

Lȝ II Ar B Be Tr III Cl De L PaWaWi IV V Cu Pr Y VI Trev. wiȝt, wyȝt Wesen, Mensch I Br Gl Ho Hrl Lȝ II Ar Tr III L Wi IV V Cu O Pr Y. wit, wyt wissen: häufig. wlonk schön I Hrl III Cl P PaWaWi V Cu VII Owl a. N.; Old Engl. Hom. wode rasend, wahnsinnig I Ha Ho Hrl Lȝ II Ar B Tr III Cl De PaWa IV V Cu O Pr Y VI Aȝ TrevW. wodwos Waldsatyr, Ungeheuer III Wa VI W VII Prompt. woȝe Unrecht, Schaden I Hrl Lȝ II Tr III P WaWi V Cu O. won(e) Menge, Reichtum I Ho Hrl II Be G V Cu. won(e) Wohnung, Zimmer I Br Gl Hrl Lȝ II Tr III Cl De L P Wa IV V Y VI Aȝ. won(e), wonye wohnen I Ha Ho Hrl Lȝ II B III Cl De L P PaWa IV V Cu O Pr Y VI Aȝ TrevW. wonde zurückschrecken, zögern I Ho Hrl II Am Ar B III De P WaWi IV. wonder wunderbar II B (adv.) III De P Wa IV V Cu (adv.) Pr Y (adv.) VI Trev. worde Ruhm, Ruf I Gl Hrl II Ar III De L Wa VI Aȝ VII Ancr. R.; Hali Meid. wrake Rache, Unglück I Lȝ II Ar Be Tr III Cl De PaWa V Cu. wrast fest, laut, gut —. wraþe betrüben I Br Lȝ II Be G Tr III Cl De L PaWi IV V O VI W. wreȝe treiben, aufregen II Be IV V Cu O Pr VI Aȝ. wro Winkel, Ecke I Ha III P Wa V Cu. wruxle (ein)hüllen III Cl De. wyȝ(e) Mann, Ritter III Cl De L P WaWi. wyke Mundwinkel III Cl. wylnyng Wille, Wunsch I Lȝ IV VI Aȝ VII Ancr. R. wylsum wild, öde III Wa V Y. wynne Wonne, Vergnügen I Br Ha Lȝ II Be III De V Y. wynne gut, fröhlich III P V Y. wynne bringen, gelangen nach II Ar B III Cl De L P WaWi IV V Cu O Pr Y VI Aȝ. wyrde Schicksal II B III Cl De L P Wa IV V Cu. wysse lehren, leiten I Gl Ha Ho Hrl Lȝ II Be Tr III Cl De L P PaWaWi IV V Cu O Pr Y. wysty wüst, öde I Lȝ III Wa V O VII Owl a. N.; Old Engl. Hom. wyte sehen, anblicken; tadeln I Ho Hrl III Cl De PaWa IV V Cu Y VI Aȝ.

Ergebnisse.

Beim Aufstellen der Resultate ergeben sich naturgemäss verschiedene Schwierigkeiten. Manche Wörter sind so selten belegt, dass man daraus keine bestimmten Schlüsse ziehen kann, andere wieder durchkreuzen die aufgestellten sechs Klassen und sind infolge dessen hier nicht zu verwenden. Auch die sechs Gruppen sind mit Vorsicht zu behandeln, Orm z. B. ist ebenso zu den frühme. wie zu den geistlichen Dichtungen des Nordens zu zählen; von mehreren Werken ist Entstehungsort und Zeit sehr unsicher, wie von De und Wa. Ferner sind die benutzten Spezial-Wörterbücher weder so vollständig in sich, noch beziehen sie sich auf so viele me. Werke, dass auch nur annähernd etwas Erschöpfendes geleistet werden kann. Was will es für die Fragen, ob ein Wort nördlich oder südlich ist, ob es dem weltlichen oder geistlichen, dem höfischen oder vulgären Sprachschatz angehört, besagen, wenn es nur in einem halben Dutzend Fällen belegt ist, und von den meisten Wörtern konnte ich nicht einmal so viele Belege beibringen. Endlich ist die Auswahl aus dem Sprachschatz zu bedenken, die durch den Stoff bewirkt wird; in einer Romanze müssen mehr aristokratische Wörter vorkommen als in einer Legende, in einem Geschichtswerk sind andere zu erwarten, als in Liebesliedern. Ich gebe mich daher keiner Täuschung darüber hin, dass mein Versuch nur den Wert einer flüchtigen Rekognoscierung hat. Wenn ich ihn trotzdem wage, so geschieht es, weil zu einer Untersuchung des Wortschatzes auf die Dialekts-, Standes- und Bildungsverhältnisse der Schriftsteller hin einmal ein Ansatz gemacht werden muss.



Nach dem vorliegenden Material ergeben sich nun

1. Wörter des SG., die nur in anderen alliterierenden Dichtungen und in der frühme. Gruppe I (incl. Orm) verzeichnet sind: aȝleȝ, aþel,*) berȝ, bigge (wohnen), blonk, blykke, brede (ausbreiten), breue, bytoknyng, donke, douth, draȝt (alt?), euese, fere (gehen), fyȝe, fyke, ȝeȝe, hade, haȝer, hemely (alt?), hendelayk, hered-man, hersum, heuen-ryche, holde (treu), lance, laþe (v.), lome (alt?), mere (schön), mote (Versammlung), oȝt, polayn (alt?), rayle (alt?), rekenly (alt?), ronk, sete (alt?), sware (antworten), swengen, tayt, tote, þrycche, þrynne, ver, wysty. — Hiervon vermochte ich folgende Wörter des SG. überhaupt nur noch in der frühme. Gruppe nachzuweisen: aȝleȝ, bytoknyng, draȝt, fyke, hemely, hered-man, hersum, mote, oȝt, polayn, ver.

Es ist zu vermuten, dass eine Reihe dieser Wörter bereits zur Zeit des SG. altertümlich klangen und gerade deshalb von den alliterierenden Dichtern als ungewöhnlich empfunden und gern verwertet wurden.

2. Wörter des SG., die ich in der frühme. Gruppe, im Norden und westlichen Mittelland, sonst aber nicht fand, sind: attle, aþel, blonk, boute (ohne), brede (ausbreiten), breue, britne, bure, burn, charre, clenge, drepe, fraist, halydam, happe, harle, haþel, lote, mensk (s.), menske (v.), mon (er wird), noke, pane, queþen, rytte, sal, scade, schalk, sele, sere, slade, styþly, tacche, þrepe, waþe, woȝe. — Viele von diesen Wörtern werden als nördliche zu bezeichnen sein, was natürlich oft mit ihrer Altertümlichkeit zusammenhängt.

Aber auch Wörter, die im XIII. Jahrh. nicht zu belegen waren, begegnen im Norden und westlichen Mittelland: anamayle, angard, bayn, belde, blande (v.), blusche, corbel, dare, dere (adj.), deue, felle (Berg), fetle, fylter, g(l)opne, merkke, mynne (adj.), mynt, nayte, nobot, rake,

*) Wörter, die ich bei mindestens 5 Schriftstellern belegt fand, sind gesperrt gedruckt.

rayke, rehayte, sloke, slyȝt, snaype, stange, sweþle, tene, traunt, vmbe-kaste, vnbene, vnleute, wane, waþ, wayþ, wylsum, wynne (adj.). — Diese Wörter gehören gleichzeitig dem Wortschatz der geistlichen Dichtungen des Nordens an, nur anamayle und bayn sind dort nicht belegt. Zum geistlichen Wortschatz des Nordens gehören ferner noch apende, braþ und stiȝtel; apende und stiȝtel sind ausserdem noch bei L., braþ schon bei O. belegt.

3. Nur bei Chaucer und in den alliterierenden Dichtungen fand ich: bauderyk, caueloun, chargeaunt, debonerte, doser, entayle, fayryȝe, foralde, foyne, gaudi, grwe, heterly, muckel, nakere, nowel, palays, payttrure, remorde, rote, schaȝe, sille, skweȝ, spetos, stele (Stiel), stubbe, to-race, trase, warysse, wernyng; hiervon nur im SG. und bei Chaucer: bauderyk, caueloun, chargeaunt, doser, foralde, nowel, palays, payttrure, remorde, rote, sille, stubbe, wernyng.

Der Wortschatz Chaucer's scheint mit dem der alliterierenden Dichtungen am ehesten in hocharistokratischen Dingen übereinzustimmen, was in der Gemeinsamkeit der behandelten Stoffe begründet ist.

4. In der Prosa sind manchmal Wörter bezeugt, die ausser im SG. nur in alliterierenden Dichtungen zu belegen sind: anele, baysse, blubre, bonchef, ennourne, glauere, ȝare, ȝerne (v.), outtrage, pelure, pendaunt, wodwos; von diesen Wörtern sind zwei, anele und bonchef, soweit ich sehe, nur im SG. und in Prosa bezeugt.

Dies dürften z. T. Wörter vulgärer Herkunft sein, die man sonst in pathetischen Versen nicht gern verwendete.

5. Bloss den alliterierenden Dichtungen sind 201 Wörter eigen, d. h. 25 % von allen 820 untersuchten Wörtern. Bei einigen mag es Zufall sein, dass sie nur in den alliterierenden Dichtungen belegt sind, andere aber müssen in besonderem Grade dazu beigetragen haben, das Wortbild dieser alliterierenden Dichtungen seltsam zu gestalten.

Diese 201 Wörter verteilen sich wieder auf die einzelnen alliterierenden Dichtungen folgendermassen:

a) Nur im SG. finde ich: asay, asswyþe, aumayl, avanters, awherfe, baleȝ, barbe, bastel-roueȝ, bay (rund), baye (v.), a-belef, bigraue, bigrippe, bilagge, blaunner, brace, brache, brachete, capados, cast (sprechen), cemme, chauncely, child-gered, chymble, clambere, coundut, craþayn, deprece (freilassen), dok, drechch, dut, enfouble, enker, fermysoun, fete, forlance, forsnes, fourcheȝ, frenkysch, fylor, fynisment, get, glaume, grye, gryndel-layk, halche, hamloun, heme-wel, herle, ioyfnes, kanel, kay, knokled, knorned, kyrf, lachet, lausen, leudleȝ, lyk-wys, messe-quyle, misy, molayne, mounture, muge, myst-hakel, nirt, nyse (v.), paumeȝ, prayere, prys (adj.), queldepoyntes, quethe, rechate, rime, rof, roneȝ, rymeȝ, salure, sayn, scharp (s.), scowte, skayued, sniter, sounder, sprytte, stablye, stel-gere, stryþe, swoghe-sylence, talenttyf, teuelyng, titler, to-fylche, toppyng, toruayle, trante, treiete, tytelet, þulge, þwarle, vmbe-teȝe, vmbe-tere, vmbe-weve, vnhardele, vnspurd, vntyȝtel, vrysoun, vewter, war (interj.), welawylle, wene (adj.), weterly, wharre, whyssyn, wrast (adj.); im ganzen 115 Wörter, d. h. 57 % von 201.

b) Nur im SG. und den EEAP: aghlich, atwape, bene, bluk, compass (Gestalt), coproun, elleȝ (conj.), enbane, fildor, fylyole, gryndel, ȝederly, hiȝtly, knage, lovne, methles, norne, rasse, raþele, restaye, ruþe, schore, smolt, stroþe, syfle, teccheles, troche, warþ, welawynne, wyke; 30 Wörter, d. h. 15 %.

c) Nur im SG. und Wa: balȝ, blusch, eþe (v.), flosche, helder, lowe (leuchten), mote (Schloss), much-quat, neked, rudel, seye, snart, spenne (s.), staf-ful, sturte, tornaye, vmbe-clyppe, vmbe-folde; 18 Wörter, d. h. 9 %.

d) Nur im SG., Wa und EEAP: blande (s.), brent, glam, lymp, runisch; 5 Wörter, d. h. 2,5 %.



e) In sonstigen alliterierenden Dichtungen sind verzeichnet: baye (Not), bole, brayn-wod, cowter, drauele, drowping, ferk, fulsun, fuyt, fyske, glent, kayre, kenet, loupe, mute, pyne (einschliessen), pysan, rak, rand, rude, ryde, selure, slot, swange, tars, tolke, þrich, wale (v.), walle (adj.), walte, wayne, wruxle, wyȝ; 33 Wörter, d. h. 16,5 %.



Thesen.

---

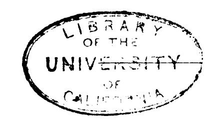
1. Bêowulf v. 6 ist nicht eorl, sondern eorlas zu lesen.

2. Die rhapsodische Form des deutschen epischen Gesanges ist von den Gotenvölkern ausgegangen.

3. Die zweite r-Modifikation, welche Ellis erst ins 18. Jahrhundert setzt, ist schon im 16. nachweisbar.

Lebenslauf.

Ich, Adolf Max Kullnick, evangelischer Konfession, wurde am 9. Februar 1876 als der älteste Sohn des Schuldieners Adolf Kullnick und seiner Ehefrau Emilie, geb. Weber, zu Berlin geboren. Seit April 1882 besuchte ich die 73. Gemeinde-Schule und wurde Michaelis 1887 in die Sexta des Lessing-Gymnasiums aufgenommen, das ich Michaelis 1896 mit dem Zeugnis der Reife verliess, um an der hiesigen Friedrich-Wilhelms-Universität die neueren Sprachen zu studieren. Michaelis 1896 bis Michaelis 1897 genügte ich meiner Militärpflicht als Einjährig-Freiwilliger im 2. Garde-Regiment z. F. und widmete mich darauf hauptsächlich anglistischen und germanistischen Studien. Ich war zwei Semester ordentliches Mitglied des englischen und ausserordentliches des germanischen Seminars (altdeutsche Abteilung). Die Doctorprüfung bestand ich am 6. Dezember 1901. Meine Lehrer waren die Herren Professoren Brandl, Dessoir, Dilthey, Geiger, Harsley, Heusler, Lasson, Pariselle, Paulsen, Roediger, E. Schmidt, Schultz-Gora, Simmel, Tobler und Weinhold †. Für freundliche Unterstützung bei meiner Arbeit bin ich den Herren Professoren Heusler, Roediger, Schultz-Gora und Zimmer zu Dank verpflichtet, ganz besonders aber Herrn Professor Brandl, der mir stets auf das bereitwilligste über alle Schwierigkeiten derselben hinweggeholfen hat.



Carl Salewski, Berlin C., Neue Friedrichstr. 44.



